قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا



مقدم إلى كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة يوكياكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربيّة و أدبما

وضع

سيف الله

رقم الطالب: ١٨١١٠٠١٠

شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا

7.17

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 19 Juni 2013

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr.wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama

: Syaifullah

NIM

:08110010

Judul Skripsi :

قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak diajukan untuk dimunaqasahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum wr.wb.

Pembimbing

Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag.

NIP: 19680429 199503 1 001



KEMENTERIAN AGAMA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949 Web: http://adab.uin-suka.ac.id E-mail: fadib@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor: UIN.02/DA/PP.009/164(/2013

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul:

قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا

Yang dipersiapkan dan disusun oleh

Nama

SYAIFULLAH

NIM

08110010

Telah dimunagasyahkan pada

Kamis, 27 Juni 2013

Nilai Munagasah

В

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH:

Ketua Sidang

Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag

NIP 19680429 199503 1 001

Penguji I

Dr. Hisyam Zaini, M.A

NIP 19630911 199103 1 002

Penguji II

Drs. Musthofa, M.A.

NIP 19661130 199303 1 002

gyakarta, 12 Juli 2013

-Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Ay Siti Maryam, M.Ag

9580117 198503 2 001

الشعار والإهداء

"خير الكلام ماقل ودلّ"

أهدى هذا البحث خصوصا إلى:

- ١. والدى المكرمين والمحبوبين: أبي زبير وأمي وارنا، اللّهم ارحمهما كما ربياني صغيراً.
 - ٢. أساتيذي الذين أحسنوا في تربيتي وتعليمي.
 - ٣. أخي وأختاى المحبوبين: أخى نوسفيا بترا وأختى أوسفيا زرينا وديفي زوارتي.
 - ٤. جميع أصدقائي الذين قد ساعدوني وعاشروني معاشرة يومية حسنة

تجريد

Sesuai dengan perkembangan zaman, bahasa Arab, sebagai salah satu bahasa internasional, memiliki perkembangan tersendiri terhadap pergumulan bahasa dan budaya. Perkembangan tersebut sebagai akibat dari adanya pergaulan antar bangsa yang meliputi berbagai bidang. Pemakaian bahasa Arab oleh bangsa Arab dan non-Arab memunculkan perubahan beberapa kosa kata dan istilah baru dalam bahasa Arab.

Adapun metode yang digunakan adalah metode *library research* (kajian pustaka) dengan mengumpulkan data-data utama dalam *majalah Alo Indonesia* dan data-data sekunder berupa referensi-referensi pendukung yang berkaitan dengan penelitian ini dan kemudian menganalisa data-data tersebut lalu mengelompokkannnya menjadi beberapa kelompok data dengan penggolongan kata-kata atau istilah-istilah yang mengalami Arabisasi.

Dalam penelitian ini, penulis memfokuskan kepada istilah-istilah budaya dalam majalah Alo Indonesia edisi 2010-2011 yaitu dengan memperhatikan masuknya unsur-unsur bahasa Asing ke dalam bahasa Arab yang kemudian diarabkan sesuai lisan orang Arab dengan mengganti lafadz-lafadz asing yang paling dekat dengan lafadz bahasa Arab. Dalam artian lain bahwa *Ta'rib* yang menjadi titik fokus peneliti adalah lebih menekankan kepada lafaz-lafaz atau fonem-fonem yang mengalami *Ta'rib* dengan menggunakan pendekatan fonetik

Berdasarkan penelitian yang dilakukan, penulis menemukan; (1) ketentuan *Ta'rib* fonetik majalah Alo Indonesia, (2) Inkonsistensi istilah *Ta'rib* dalam majalah Alo Indonesia, dan (3) Tawaran ketentuan *Ta'rib* dalam majalah Alo Indonesia.

كلمة شكر وتقدير

بسم لله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم علينا بنعم كثيرة. أشهد أن لاإله إلاّ الله وحده لا شريك له وأشهد أنّ محمدا عبده ورسوله لا نبيّ بعده، أما بعد.فقد أتم الباحث هذا البحث بعون الله ورحمته وهدايته تحت الموضوع: قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا. وبالرغم من أنه بعيد من الكمال والتمام، فإنه مما اشتد إليه الباحث في تكميله وإتمامه عن النقصان. و كان الباحث يعتقد أن هذا البحث لم يصل الصورة المرجوة إلا مساعدة ومعاونة الفضلاء المدرسين الذين بذلوا جهدهم واهتمامهم لهذا البحث.

فيسرنى بهذه المناسبة أن أتقدم باالشكر الجزيل والتقدير الفائق إلى كل من تيسر لى يد المساعدة في إتمام كتابة هذا البحث. وأخص بالذكر منهم:

1. فضيلة المكرمة الحاجة الدكتورة ستى مريم الماجستيرة عميدة كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.

- ٢. فضيلة المكرمة الدكتورة يوليا نصر اللطيفى الماجستيرة رئيسة شعبة اللغة العربية وأدبحا بكلّية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.
- ٣. فضيلة المكرم الدكتور أوكي سوكيمان الماجستير بوصفه مشرفا للباحث الذى قد أعد فرصته وأفكاره لمساعدة الباحث لإتمام هذا الباحث.
- ٤. فضيلة المكرم الدكتور محمد حبيب عبد الشكور الماجستير كمشرف الباحث في هذه الكلية.
- فضيلة المكرم المدرسون والمدرسات في شعبة اللغة العربية وأدبحا الذين علموني بأحسن التربية.
- 7. أبى زبير وأمى وارنا اللذين يدعوان لى كل ليلتهما وفى كل صلاتهما أخى نوسفيا بترا وأحتى أوسفيا زرينا وديفي زوارتي الذين يجعلون أيامي ملونا.
- V. جميع أصدقائى فى كلية الآداب وعلوم الثقافة فصل أ، ب، ج الذين ساعدو الباحث فى إتمام هذا البحث.

وأخيرا جزاهم الله أحسن الجزاء وكتب لهم الحسنات وعسى أن يكون عباد الله الصالحين والمخلصين وعلى الله توكلنا حسبنا الله ونعم الوكيل ونعم المولى ونعم النصير والحمدلله رب العالمين.

يوكياكرتا، ١٩ من يونيو ٢٠١٣ م الباحث الله

محتويات البحث

ٲ	صفحة الموضوع
ب	الشعار والإهداءالشعار والإهداء الشعار والإهداء الشعار والإهداء الشعار والإهداء المسام
ج	رسالة المشرف الرسمية
د	صفحة المواقفة
هر	تجريد
و	كلمة شكر وتقديركلمة شكر وتقدير
ز	محتويات البحثمعتويات البحث
1	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. تحديد البحث
٥	ج. أغراض البحث
٥	د. منافع البحث
٦	ه. التحقيق المكتبي
٧	و. الإطار النظري
١.	ز. منهج البحث
١.	١. نوع البحث
١.	٢. صفة البحث
١.	٣. مصدر البيانات
١١	٤. جمع البيانات
١١	م تحليل البيانات تحليل البيانات
١١	ح. نظام البحث

١٢	الباب الثانى: قواعد الرسم
١٢	أ. قواعد الرسم
١٧	ب. قواعد الرسم العربية
۱۹	ج. قواعد الرسم اللاتينية
۲۳	د. مقارنة اللاتينية والعربية
۲٧	الباب الثالث: البيانات
۲٧	١. مجحلة ألو إندونيسيا
۲٧	أ. تاريخ مجلة ألو إندونيسيا
٣٢	ب. سيرة مؤسس مجلة ألو إندونيسيا
٣٣	ج. رؤية مجحلة ألو إندونيسيا وبعثتها
34	د. دور مجلة ألو إندونيسيا في تطور اللغة العربية في إندونيسيا
40	٢. تحليل قواعد الرسم في مجلة ألو إندونيسيا
40	أ. قواعد الرسم الذي اعتمدت في مجلة ألو إندونيسيا
٤٩	ب أشكال تضارب قواعد الرسم في مجلة ألو إندونسيا
0 7	ج. قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا
00	الباب الرابع
00	أ. الخلاصة
0 Д	ب. الإِقتراحات
09	ثبت المواجع
	المـــــلحق
	ترجمة الباحث

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة العربية إحدى اللغات من السامية الوسطى، وهي من اللغة السامية وقريبة اللغة العربية والعرامية أ. إنها لغة عالمية ويتكلم بها الناس كثيرا في هذا العالم. وهذا الأمر ينساب إلى أن ناطق هذه اللغة أكثر لغة من الأخرى في مجموعة اللغة السامية. يتكلم بها أكثر من ٢٨٠ مليون إنسانا وأكثر يمكثون في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. هذه اللغة لغة رسمية من ٢٥ دولة وتتكلم بها هذه العالم لأنها لغة تكتب بها القرآن ويستعملها الناس في الأمر الديني.

بناء على ولاية جغرافية العرب، أن انتشار اللغة العربية لهاجات كثيرة بل أن لهاجاتها بعيدة من اللغة الفصحى. قد صنفت اللغة العربية الحديثة حتى تكون للغة المكرو ولها ٢٧ جزئا منها في ١٥٥ - ٣٠ اللغة العربية الفصحى علّمها الأساتذة تعليما عميقا في المدارس والجامعة وتُستحدم في المعمل والحكومة ووسائل الإعلامات. وفي معاملة البلاد أن تكون اللغة العربية لغة رسمية لمنظمات الدولة الإسلامية مثل ربيطة العالم الإسلامي ومنظمة المؤتمر الإسلامية وغيرها.

الرفع في التريخ ١٣ من شهرأبريل في الساعة ١٠٠.٣٣ https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Arab

1

أشمس الهادي، تطور كتابة العرب ، كلية علوم الثقافة بجامعة ugm، ص٣-٢.

قد تطورت اللغة العربية، هذا الأمر أثره اللغات الأخرى حتى تدخل منه الكلمات الأجنبية التي يتكلم بما العرب (الفصحي) في القرن الجاهلي وبعده لأن هذه اللغة آلة اتصالية للعرب وغيره. استعملت في الجال المتنوعة مثل الدين والعلم والسيّاسية والاقتصادية والثقافية. كما قال على عبد الواحد الوافي إن تتطور اللغة أثرته عوامل ومنها أثر اللغة الأجنبية والإجتماعية والجغرافية مثل الثقافية والعادة ومعتقدة المجتمع. "

تأثر اللغات بين العربية والأجنبية تصدر منه ظواهر جديدة في علم اللغة. وهذا تسببه علاقة بين اللغات والمحتمع اللتين قد تطورا وتغيرا مناسب تغير الزمان. عصدور هذه الظواهر بعد بعض الناس في هذه العالم يتكلم بها في حياته اليومية. مثل كون اللغة العربية لغة رسمية ولها أكثر المتكلم من اللغة الأخرى حتى تكون منها ظاهرة تطور اللغة.

وجد متكلم اللغة الصعوبة بسبب تطور اللغة لأن الإستعمال اللغة العربية الحديثة والقديمة مختلفة، وفي هذا الاختلاف أسالب ومعاني وكلمات من أثر اللغة الأجنبية. إن تطور اللغة الأجنبية التي قصدها الباحث هو ظهور الكلمات الأجنبية إلى اللغة العربية. ظهور الكلمات الأجنبية التي تتطلب قواعد الرسم بحيث يمكن فهم أن قراءتما من قبل المتحدثين باللغة العربية.

كان ظهرت قواعد الرسم ثمرة تطور الزمان وذلك لأنهم عربيون عاشروا بدولة العالم الأخرى. بناء على ذلك أن اللغة العربية لابد لها أن تناسب باللغات الأخرى أو إرادة مؤسسة أو مجلات لترجمة لغة.

مُعمد داود، لغويات محدثة في العربية المعصرة، دار غريب، ص ٣١٠

على عبد الواحد وافي، علم اللغة ،ص ٢٢٦.

إن قواعد الرسم ظاهرة لغوية طبيعية في استعمال اللغة. وأما قواعد الرسم في هذا الصدد فهو نظام التدقيق الإملائي للغة أو الأصوات من لغة في شكل الكتابة الصورية أو الرموز التي تشمل بين أمور أخرى، الهجاء والرسملة، فك الكلمات وهكذا دواليك. الحوادث قواعد الرسم هو شائع في لغة التنمية المناسب للعلوم والتكنولوجيا. ٥

إن أحد الجالة عندها قواعد الرسم هي مجلة ألو إندونسيا. هذه الجالة مجلة مطابقة يعلم ثقافة إندونسيا إلى قارئها. كانت فيها المصطلاحات الثقافية الإندونسية وعليها قواعد الرسم لأن في تلك المصطلاحات لم يكن تكافئها في اللغة العربية. وأما المصطلاحات ترجمة في مجلة ألو إندونسيا فكما يلي:

باتيك: Batik

تشيانجور: Cianjur

أغونج هاينوكوسوما: Agung Hayono Kusuma

مينانج كباو : Minang Kabau

بناء على المثل المذكور يمكن أن ننظر أن للحرف عمليتان وهما مباشرة تعديل بين صوت واحد مع صوت آخر. مثل كلمة "Batik" ترجمها "باتيك". هناك ويطبخ هم أولى فمثل كلمة "ng" و "ng" و "c" للحرف "c "و "ng" في اللغة العربية فمثل كلمة "cianjur, Agung, Minang". لم يكن الحرف "c " في اللغة العربية وعلينا تكافؤه. تميل مجلة ألو إندونسيا استعمال الحرف "c" أو ترجمته بجمع الحرف "ت" و "ش" حتى يكون ترجمته "تشيانجور". ولكن قد ترجمه بحرف "ش" أو "س". كما كان استعمال الحرف "ng" في اللغة العربية. في مجلة ألو إندونسيا استعمال الحرف "ng" ب

°https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Arab

"ج" و"ن" حتى تكون كلمة "Agung" أغونج و"minang " مينانج. ولكن قد يكون الحرف "n" ترجمت بجمع الحرف "غ" و"ن" أو "ن" و"ك".

بناء على الشرح المذكور فالباحث يستنتج أن في عملية ترجمة مجلة ألو إندونسيا مسألتين وهما الأول، كيف قواعد الرسم التي تقدمها مجلة الو اندونيسيا. الثاني، إلى أي مدى اتساق مجلة الو يترجمون اندونيسيا من حيث الثقافة الاندونيسية. بناء على هاتين المسألتين فيعتقد الباحث أن تحليل مسألة قواعد الرسم في مجلة ألو إندونسيا مهمة حتى نحصل منه على شيء يرتبط بتطور اللغة العربية في هذا البلد إندونيسيا.

ب. تحديد البحث

وفي هذا البحث أن الباحث لم يحلل جميع المصطلاحات الترجمة في مجلة ألو إندونسيا ولكن يحلل المصطلاحات الثقافية في طبعة يناير ٢٠١٠ إلى ديسمبر ٢٠١١. الثقافة عند Koentjaraningrat هي جميع الأفكار كلها وعمل الناس الذي لم يصدر من سليقتهم ويمكن أن يجعلواه بعد التعلم. هذه الفكرة واسعة حدّا لأنه يشمل جميع أعمال الناس في حياتهم. وأما الأوامر التي لم تكن ثقافة شيء مرتبط بالسليقة لأن معنى الثقافة واسعة وقسمها Koentjaraningrat إلى سبعة أقسام شاملة، وهي:

١. النظام الديني والشعائر

٢. نظام الجحتمع ومنظمته

٣. نظام العلوم

 $^{^{\}mathsf{T}}$ کونتشرونینجرات، ۱۹۸۳ نمو وذهنیهٔ و الثاقفی، ص $^{\mathsf{T}}$ نفس المصدر. ص $^{\mathsf{T}}$

- ٤. اللغة
- ٥. الفن
- ٦. نظام المعيشة
- ٧. نظام التكنولوج والجهاز

بناء على تلك العناصر السبعة التي قالها Koentjaraningrat فسيحلل الباحث مصطلاحات الترجمة المرتبط بها حتى لم يخرج بحثه أو تحليله. وأما تحديد البحث الذي يقدمه الباحث فهو كما يلي:

- ١. كيف قواعد الرسم الذي اعتمدت في مجلة ألو إندونيسيا؟
- ٢. ما هي أشكال تضارب قواعد الرسم في مجلة ألو إندونسيا؟
- ٣. قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا ؟
 - ج. أغراض البحث ومنافعه أغراض البحث كما يلي:
 - ١. معرفة قواعد الرسم الذي اعتمدت في مجلة ألو إندونيسيا؟
 - ٢. معرفة أشكال تضارب قواعد الرسم في مجلة ألو إندونسيا؟
 - ٣. قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا ؟ وأما منافع البحث فكما يلى:

- ١. يمكن أن تساهم في معرفة المصطلحات التي قد ترجم في مجلة الو إندونيسيا
- ٢. زيادة المفردات الجديدة يعني مصطاحات اللغة العربية المستعملة في مجلة ألو إندونيسيا
- ٣. توسيع معرفة الباحث ومتكلم اللغة العربية عن مصطلاحات قواعد الإملاء في مجلة ألو إندونيسيا
- ٤. مصطلاحات في مجلة ألو إندونيسيا يمكن أن نجعلها القاموس لتسهيل العرب في استعمال اللغة الإندونيسية

د. التحقيق المكتبي

قبل القيام بتحليل قواعد الرسم فالباحث قد بحث عن مصادر مرتبطة قواعد الرسم من جانب الدراسة المكتبية أو مصادر الأحرى. وأما البحوث المتقاربة ببحث الباحث فهي:

الأول بحث تحت الموضوع "نظام كتابة الكلمات المعاربة" الذي كتبته سيتي جاملة سنة ٢٠٠٦. ويشرح هذا البحث أثر اللغة الإنجليزية على تطور اللغة العربية الحديثة مع قواعدها يعني تغير الحروف ونظامها.

الثاني بحث تحت الموضوع "تعريب في العصر الحديث عند مجلة مجمع اللغة الملكي" الذي كتبه عفيف أمر الله سنة ٢٠١١. وتصدر من هذا البحث طريقتان مستعملتان في عملية التعريب يعني مناسبة نطق لسان اللغة العربية مع زيادة الحروف الأخيرة أو الحروف الأولى المناسبة بعلم النحو.

إن للبحثان المذكورتان في التحقيق المكتبي تجانسا بالحث الذي سيقوم الباحث به يعني عن التعريب. ولكن يبحث البحث المذكور في التعريب من اللغة الإنجليزية ومصطلاحات العلوم والتكنولوجية إلى اللغة العربية. وأما الباحث فسيبحث في المصطلاحات الثقافية الإندونسية إلى اللغة العربية في مجلة ألو إندونسيا. بناء على التحقيق المكتبي فالمسألة التي سيبحث الباحث في هذا البحث هي تعريب المصطلاحات الثقافية في مجلة ألو إندونيسيا.

ه. الإطار النظري

إن للغة لابد لها أن تطور من المغامرة بين الزمان ومجتمعه وتأثير المعاملة بين لغة ولغة أخرى حتى يكون منها اختلاط اللغة. اللغة العربية قد أثرتها اللغات الأجنبية مثل اللغة الرومانية واليونانية والفارسية وغيرها قبل الإسلام. وكما كانت بعد الإسلام أن المفردات الجديدة يصدر ثم أصبحت لغة عربية، مثلا الكلمات المرتبطة بالعبادة والأشعار والحكومة وغيرها. ^ هذا الأمر عاقبة المعاملة بين اللغة العربية والأخرى في استعمال اللغة.

إن اللغة العربية لغة رسمية وعالمية حتى يؤثر هذا الأمر استعمالها. كثير من البلاد الذي كان مجتمعه مسلما في هذ العالم وهم يتكلمون بهذه اللغة في حياتهم اليومية بل يستعملونها في الجرائد والجحلات حتى الآلة الإلكترونية. ولكن فقد كانت مسألة كثيرا من ذلك إذ لم يكن تكافؤها في اللغة العربية إما من جانب الحروف والكلمات والأسالب حتى تصنع مصطلاحات جديدة بتتشكيل قوعد الإملاء. وهذا الأمر قد عملته مجلة الألو إندونيسيا يعنى الذي يترجمون المصطلاحات الاندونيسية.

[^]على عبد الواحد وافي، فقه اللغة قاهرة، لجنة البيان،ص ١١٩

وأما عوامل المرتبطة بأشكال دخول الكلمات الأجنبية إلى اللغة العربية فكما يلي:

- الدخيل هو دخول الكلمات الأجنبية إلى اللغة العربية إما من اللغة التي يستعملها العربي في الزمان الجاهلي وبعده (الإسلام). ٩ مثلا كلمة "انجيل".
- التوليد هو كلمات وجد منها تغير المعنى من اللغة العربية ولم يعرفها العربي
 القديم. ١٠
- ٣. التعريب هو إمتصاص عناصر اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية إما كلمات كانت أو مصطلاحات. ١١
- ٤. الترجمة هي نقل معنى اللغة الأجنبية إلى العربية ليس من جانب ألفاظها حرفية أو معناوية.

إن قواعد الرسم الآن ظاهرة لغوية حديثة يصدر في وسائل الإعلام كالجرائد والمجلات والتلفاز. وهذا يدل إلى أن اللغة العربية تطور وتكون لغة العالم.

أخدت اللغة العربية كلمات أخرى وكونها قريبة منها وتسمى بالكلمات الترجمة وأما عملية أخدها فيسمى قواعد الرسم هو الهجاء للغة أو وصفا لأصوات اللغة في شكل من أشكال الكتابة أو الرموز التي تشمل، من بين أمور أخرى، الهجاء والرسملة، وقطع الرؤوس وغيرها من الكلمات. ١٢ ولهذا أن اللغة العربية ستصدر منها الكلمات الجديدة.

' حلم خليل، المولد في العربية ،ص ٣٠١

[°] نفس المصدر، ۱۹۹

[&]quot;شمس الهادي، قواعد التعريب الجديدة، كلية علوم الثفافة بجامعة، ugm، ص ٧٧ الشمس الهادي، قواعد التعريب الجديدة، كلية علوم الثفافة بجامعة، https://id.wikipedia.org/wiki/

استعملت اللغة العربية طرقا في نقل الكلمات الأجنبية إلى اللغة العربية، وهي:

أ. تغير حروف اللغة الأجنبية بنقص بعض حروفها أو زيادتها بحروف اللغة العربية المتقاربة.

ب. تغير الوزن والبناء حتى يكونا مناسبتين باللغة العربية ثم نقص حروفها أو زيادتها أو ابدالها وكانت حركتها أيضا خَلُقَت بنطق اللغة العربية.

فيستعمل الباحث في تحليل مجلة ألو إندونيسيا يعني نهج الهجائي أقرب إلى الهجاء والفونيمات أو الكلمات التي لها أوجه التشابه بين بعضها البعض..

مثلا مصطلاحات "Pulang Mangundu" بولانج مانجوندو يعني اسم أحد المنطقة في إندونيسيا. ومن المثال السابق يرى الباحث تغير الحرف "p" إلى "ب" لأن "p" لم يكن في الغة العربية ولكنه قريب إلى الحرف "ب" في لسان العرب. وكان أيضا الحرف "ng" إلى الحرف "ng" إلى الحرف "ng"، وهذا الحر" ng" إلى "ن-ج" لأن الحرف "ن-ج" قريب بالحرف "ng"، وهذا الحر" ng" إلى "ن-ج" وجدت منه عملية جمع الصوت (asimilasi fonemik) يعني تغير الحرف المعين إلى الأخر.

و. منهج البحث

إن منهج البحث أمر مهم في كتابة البحث العلمي. وفي هذا البحث يستعمل الباحث الدراسة المكتبية وهي الدراسة بجمع المصادر المكتبية المناسبة بموضوع البحث وبحثه وتحليله.

١٣ محمد المبارك، فقه اللغة و خصائص العربي، ص ٢٩٧

۷۸ .ساس اللغة العامة، ص. ۷۸ Verhaar, J. W. M

وفي هذا البحث يستعمل الباحث الدراسة المكتبية وهي الدراسة بجمع المصادر المكتبية المناسبة بموضوع البحث وبحثه وتحليله.

١.

٢. صفة التحليل

إن صفة لهذا البحث بحثا نوعيا. إن البحث النوعي بحث يحلل المظارات الحوادث والأنشطاط الإجتماعية والعقائد والأفكار. قال Gorman و Clayton إن البحث النوعي تقرير معنى الحوادث التي قد لاحظها الباحث. أقال Maxwel إن البحث النوعي بحث يحصل على البيانات يعني الجمل المكتوبة أو السانية من الملاحظة. أما

٣. مصادر البيانات

وفي هذا البحث مصدران وهما مصدر أساسيا ومؤيدا. المصدر الأساسي هو بيانات من مجلة ألو إندونيسيا في طبعة ٢٠١٠-٢٠١ وأما المصدر المؤيدي فهو مصدر يساعد هذا البحث قاموسا كان أم كتبا لغوية (العربية أم غيرها) مرجعا أخر مرتبطا بهذا البحث.

K Septiawan Santana, Y. . y, Menulis Ilmiah Metode Penelitian Kuantatif dan Kualitatif, Yogyakarata, Graha Ilmu'

J. Maxwell, 199A, *Designing Qualitative Study,* dalam Handbook of Applied social Research Method. Leonard Bickman (ed.). London: Sage publication

٤. جمع البيانات

جمع البيانات في هذا البحث باستعمال الطريقة التوثيقة وجمع البيانات من البيانات الرئيسية مع الإعلامات الأخرى المرتبطة بالتعريب.

٥. تحليل البيانات

يستعمل الباحث في هذا البحث طريقة التحليل الوصفي (deskriptif-analitis) وهو جمع البيانات ثم تعيين المسائل المرتبطة بالعوامل اللغوية واستنتاج الخلاصة.

ز. نظام البحث

لما كان نظام البحث دليلا في هذا البحث والكتابة فيرتب ترتيبا كما يلي:

الباب الأول: المقدمة وتشمل على خلفية البحث وتحديده وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظامه.

الباب الثاني: شرح مجلة ألو إندونيسيا يعني تاريخ بنائه وترجمته القصيرة ودورته في تطور اللغة العربية في إندونيسيا.

الباب الثالث: تعريب مجلة ألو إندونيسيا التي تنقسم إلى ثلاثة أقسام وهي الأول، ضوابط التعريب الذي طبقته مجلة ألو إندونيسيا. والثاني، أشكال التعريب غير ثابت (inkonsistensi) في مجلة ألو إندونيسيا. والثالث، محلول تعريب مصطلاحات الثقافية في مجلة ألو إندونيسيا. والباب الرابع: الاختتام والاقتراحات.

الباب الرابع

اختتام

أ. الخلاصة

بناء على التحليل الذي قد قام الباحث به عن قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا

كما يالي:

- أ. فواعد الرسم الذي اعتمدت في مجلة ألو إندونيسيا هي تقريب ألفاظ اللغة الإندونيسية باللغة العربية. كما تقريب الحرف "أ" بالحرف "أ" والحرف العرب الحرف "و" وغيرها. إن لم يكن الحرف المتقرب الحرف "لا وغيرها. إن لم يكن الحرف المتقرب فينبغي أن نرى عادة العرب مثلا الحرف "p" الذي لم يكن في اللغة العربية ولكنّ العربي المتعوّدون على تكلم الحرف "ب" بالحرف "p".
- أشكال تضارب قواعد الرسم في مجلة ألو إندونسيا يسببه المتجانس الذي كان غير ثابت عن ترجمة. وفي هذا الصدد أن الباحث وجد قواعد الرسم غير ثابت في مجلة ألو إندونيسيا وهي الحرف "c" ترجمه بالحرف "ش-س-تش" والحرف "g" ترجمتها بالحرف "ك-غ-ج" والحرفين الذي اجتمعا في الحرف الواحد يعني الحرف "ng" ترجمتها بالحرف "نج-نغ". إن الباحث استدل ان الترجمة بأكثر استعمال الحرف الذي غير ثابت كونه يعني الحرف "تش" للحرف "c" و"ج" للحرف "g" و"نج" للحرف "g" و"نج".
 - ٣. قواعد الرسم العربي للكلمات الإندونيسية في مجلة ألو إندونيسيا فكما يلي:

ترجمها	حروف اللغة الإندونسية
ĺ	A
ب	В
تش	С
٤	D
إي	Е
ڧ	F
ح	G
ه – ح	н
إي	I
ح	J
5	K
J	L
r	M
ن	N
أو	О
	<u> </u>

	P
	1
ب	
	Q
ق	Q
	R
	11
ر	
	S
	S
س	
	T
ت	
	U
أو	
	V
ف	MAZA EST
7.4	W
و	
	X
کس	
	Y
ي	
	Z
ز	

كان أيضا ترجم الحرفين الذي تجمع في الحرف الواحد، كما يلي:

اللغة العربية	اللغة الإندونسية
نج	Ng
ني	Ny

ب. الإقتراحات

- 1. ينبغي الإهتمام بقواعد اللغة العربية وصوتما للمحللين الذين يرغبون إلي قواعد الرسم حتى يكون ثابتا في الوقت القادم
- ٢. إن في مجلة ألو إندونسيا كثيرا من المفعولات للتحليل خاصة عن الأسالب في تلك المجلة
- بر. ينبغي أن يجعل الباحث القادم قموسا عن المصطلاحات الإجتماعية والسياسية والإقتصادية والثقافية من مجلة ألو إندونسيا

قد بحث الباحث ترجمة مصطلاحات الثقافة ويحللها في مجلة ألو إندونيسيا. إن لم يكتب الباحث مسائل أخرى فعلى الباحث القادم أن يحللها، ويرجو الباحث الإقتراحات لإتمام هذا البحث عن الترجمة وتطور اللغة العربية.

ثبت المراجع

أ. الراجع العربية

الأفغاني، سعيد من حاضر اللغة العربية

تواب، رماضان عبد. ١٩٩٧. فصول في فقه العرربية. القاهرة: مكتبة الخنز.

الجارمي، على مصطفى أمين. النحو الوضح في قواعد اللغة العربية الجزء الثالث.

جلال الدين، عبد الرحمن. المزهر في علوم اللغة وأنواعها. ج ١: مكتبة دار الثراب.

حسن، عثمان، منهاج بحث التاريخ.

خليل، حلمي. ١٩٨٥. المولد في العربية. بيرت: دار النهضة العربية.

داود، محمد محمد. ٢٠٠٦. لغويات محدثة في العربية المعاصرة. القاهرة:

دار غريب.

السيد غنم، كارم. اللغة العربية والصحوة العلمية الحديثة.

مجلة ألو إندونيسيا. ٢٠١٠ - ٢٠١١. جاكرتا

المبارك، محمد. فقه اللغة وخصائص العربية.

معلوف. لويس. ٢٠٠٥. الجحد في اللغة والإعلام. بيرت: دار المشرق.

وافي، على عبد الواحد. ١٩٦٢. علم اللغة. القاهرة: مكتبة النهضة.

. فقه اللغة، ص ٩٠٠

ب. الراجع الأجنبية

Ali, Atabik dan Ahmad Zuhdi Mudhlor. 1999. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. Cet. V. Yogyakarta: Multi Karya Grafika.

Alwi, Hasan dll. 1997. Tata *Bahasa Baku Bahasa Indonesia (edisi ke-r*). Jakarta: Balai pustaka.

- Chaer, Abdul. Y. V. Linguistik Umum. Jakarta: Rineka Cipta
- Hadi, Syamsul. Y. Y. 'Berbagai Ketentuan Baru dalam Ta'rib'. Yogyakarta: Fakultas lmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- _____.r..... Perkembangan Leksiografi Arab. Makalah pada seminar Leksikologi dan Leksiografi Arab. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Kridalaksana, Harimurti. ۲۰۰۸. *Kamus Linguistik*. Edisi Keempat. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Munawir, Ahmad Warson. 1999. *Al-Munawwir, Kamus Arab-Indonesia*. Cet XIV. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Mahsun. Y..... Metode Penelitian Bahasa. Edisi Revisi. Jakarta: Raja Grafindo Persada
- Vehaar, J.W.M. 1997. Asas-asas Linguistik Umum. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada Press.
- .Santana, K Septiawan. Y. V. Menulis Ilmiah Metode Penelitian Kuantatif dan Kualitatif. Yogyakarata: Graha Ilmu
- https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Arab Diunggah pada tanggal \r April \cdot\r pukul

زيارة الباحث إلى مكتب التحرير في التاريخ أول من شهر فبراير ٢٠١٣ م







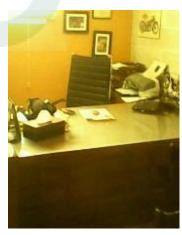












معجم مصطلحات الثقافية في مجلة ألو إندونيسيا

A

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Ambon	أمبون
۲	Anis baswedan	أنيس باسويدان
٣	Australia	أستراليا
٤	Amerika	أمريكا
٥	Akademik	أكاديمي
٦	Asia	أسيا
٧	Afrika	أفريقيا
٨	Aluminium	الألومنيوم
٩	Alfukat	الأفوكادو
١.	Agung Hayono Kusuma	أغونج هاينوكوسوما
11	Aborigin	أبوريجين
١٢	Arwana	اروانا
١٣	Asinan	أسينان
١٤	Air Panas	اير باناس
١٥	Aceh	أتشيه
١٦	Antlantis	أطلانطيس
١٧	Adi Guna Wijaya	ادي غونا ويجايا
١٨	Aceng	أتشينج
١٩	Andi Wibowo	اندي ويبووا
۲.	Amany Lubis	أماني لوبيس
71	Apitherapy	أبيتيرابي
7 7	Adrenalin	الأدرينالين
7 7	Anak Krakatau	أناك كراكاتو
7	Anshori Gausali	أنصاري جاوسال
70	Amalia	أماليا
۲٦	Anklung	أنكلونج
۲۷	Abing	أبينج
۲۸	Agung	أجونج
79	ampenan	أمبينان
٣.	Aditiyawarman	أديتيا وارمان
٣١	Abah Sibuh	أباه سيبوه

77	Abah Anom	أباه أنوم
٣٣	Astana	أستانا
٣٤	Anis Hidayah	أنيس هداية
٣٥	Adrian dan Rini	- أندريان وريني
٣٦	Amir Syamsudin	امير شمس الدين
٣٧	Azwar Abu Bakar	أزوار أبو بكر
٣٨	Agus Martu Wadojo	ء أغوس مارتووادوجو
٣٩	Arifal Dwi Sentosa	أريفال دوي سنتوسا
٤٠	Ambon	أمبون
٤١	Ahmad Watik Pratkinya	أحمد وتيك براتكنيا
٤٢	Ambalat	أمبالات
٤٣	Anoa	آنوا
٤٤	Anggito Abima <mark>ny</mark> u	أنجيتو أبيمايو
٤٥	Ampera	آمبيرا
٤٦	Abdi Megah Prom <mark>osindo</mark>	أبدي ميغاه بروموسيندو
٤٧	Atri Fatmawati	اتري فاطماواتي
٤٨	Ahmad Irani Yustika	أحمد إيراني يوستيكا
٤٩	Arcamanik	أرتشامانيك
٥,	Ampal Resmi	أمبال ريسمي
٥١	Ahmad Muhammad Sa <mark>hlu Mahfudz</mark>	أحمد محمد سهل محفوظ
٥٢	Ahmad Zein	أحمد الزين
٥٣	Adidas	أديداس
0 {	Akuarium	أكواريوم
00	Ancol	أنتشول
٥٦	Ahmad Khotib	أحمد خطيب
٥٧	Armida Ali Sahbana	أرميدا علي شاهبانا
٥٨	Alfamart	ألفامارت
09	Abuba Steak	أبوبا ستيك
٦٠	Ancol	أنتشول
٦١	Agesa Asa Jaya	أجيسا أسا جايا
٦٢	Angkasa Pura	أنكاسا بورا
٦٣	Alun-alun Indonesia Kreasi	ألون-ألون إندونيسيا كرياسي
٦٤	Ari Ginanjar	أري حينانجار
٦٥	Abuba Steak	أبوبا ستيك
٦٦	Antasari	أنتاساري
٦٧	Aceh Besar	أتشيه بيسار
٦٨	Azzumardi Arza	أزيوماردي أزرا

٦٩	Arabika	أرابيكا
٧٠	Antropologi	أنتروبولوجية
٧١	Asmirandah	أسميرانداه
٧٢	Anwar Fuadi	أنوار فؤادي
٧٣	Almukalla	ולאל
٧٤	Ampera	حسر أمبيرا
٧٥	Anambas	جزر أنامباس
٧٦	Abang	جزرة أبانج
٧٧	Ambang	حبل آمبانج
٧٨	Ayer	جزيرة أير
٧٩	Air Manis	شطئ أير مانيس
٨٠	Apur	عبور
۸١	Arifin Panggoro	عارفين بانجورو
٨٢	Abdur Rahman Perkasa	عبد الرحمن بركاسا
۸۳	Abdul Karim Bakar	عبد الكريم بكار
Λ٤	Abdul Rauf Sinkil	عبد الرؤوف السينكل
٨٥	Ali Musthofa Ya'kub	عبد الرؤوف السينكل علي مصطفى يعقوب

В

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
1	Baya	ايا
7	Bungorasih	بونجوراسي
٣	Blitar	بليتار
٤	Bojonegoro	بوجونيحورو
0	Banyuwangi	بانيووانجي
٦	Burung	بورو نج
γ	Bima	بيموا
٨	Bangsa	بنجسا
9	Bonanelci	بونانيلتشي
١.	Bandung	بندونج
11	Bowling	بولينج
17	Boeing	بوينج
١٣	Betawi	البتاوية
١٤	Bukopin	بوكوفين

10	Bumi Ayu	بومي أيو
١٦	Buton	بوتون
١٧	Batik	باتيك
١٨	Biromidial	بيورميديال
19	Brunei	بروناي
۲.	Brisbane	بريزبان
71	Brantas	برانتاس
77	Bogor	بوغور
77"	Bogor	بوجور
7 £	Batik Tasik	باتيك تاسيك
70	Budiono	بوديونو
77	Bukit Barisan	بوكيت باريسان
77	Batang Gadis	باتانج جاديس
۸۲	Batak	باتاك
79	Batu Simalingkar	باتو سيمالينجكار
٣.	Becak	بيتشاك
٣١	Bukit Thailand	بوكيت التايلاندية
77	Brastagi	براستجي
77	Borobudur	بوروبودور
٣٤	Betawi	بتاوي
٣٥	Pulau Babakan	بحيرة باباكان
٣٦	Belimbing	بيليمبينج
۳۷	Bank Pasti	بستي بنك
٣٨	Budi Rosyadi	بودي رشادي
٣٩	Bioetanol	البيوإيثانول
٤٠	Budiono	بوديونو
٤١	Binjai	بينجاي
٤٢	Buncit Raya	بونتشيت رايا
٤٣	Banten	بانتن
٤٤	Banten Lama	بانتن لاما
٤٥	Berlian	برليان
٤٦	Bengkulu	بنكولو
٤٧	Bakahuni	باكاهوني
٤٨	Bukit Barisan	بوكيت باريسان
٤٩	Bandar Lampung	بندر لامبونج
٥٠	Badawi	بدوية
٥١	Betawi	بيتاوي

٥٢	Budi Darmadi	بودي دارمادي
٥٣	Bangka Belitung	بنكا بيليتونج
0 £	Bintoro	بينتورو
00	Baluduran	بلودوران
٥٦	Badusa	بادوسا
٥٧	Boyolali	بويولالي
٥٨	Balimau	باليماو
09	Balimau Kasai	باليماو كاساي
٦٠	Brebes	بريبيس
٦١	Bugus	بوغوس
77	Batang Aru	باتانج أراو
٦٣	Bukit Tinggi	بوكيت تينجي
٦٤	Bintoro	بينتورو
٦٥	Bintara	بينتارا
٦٦	Bintan	بينتان
٦٧	Batam	باتام
٦٨	Bunguran	بونجوران
٦٩	Batu Besar	باتو بيسار
٧٠	Bus Way	باص واي
٧١	Bunaken	بوناكين
٧٢	Banjarmasin	بانجارماسين
٧٣	Banda Aceh	باندا آتشیه
٧٤	Bayu Krisna Murti	بايو كريسنا مورتي
٧٥	Besar	بيسار
٧٦	Binarundak	بينارونداك
YY	Bangsal	بانجسال
٧٨	Bundul	بوندول
٧٩	Bumbu Desa	بومبو ديسا
۸۰	Bilih	بيليه
۸١	Bubur Sura	بوبور سوری
٨٢	Baloi	بالوي
۸۳	Baronang	بارونانغ
٨٤	Bank Mutiara	بنك موتيارا
٨٥	Bank Indonesia	بنك أندونيسيا
٨٦	Belawan	بلاوان
۸٧	BCA	بنك سيتنرال آسيا
۸۸	Bank Banten	بنك بانتين

٨٩	Bank Panin	بنك بانين
٩.	Bank Sinar Mas	بنك سينار ماس
91	Bandung	باندونغ
9.7	Bantul	بانتول
98	Bugis	بوغيس
9 £	Bunaken	بوناكين
90	Bekasi	بيكاسي
97	Bank Mandiri	بنك مانديري
97	Bank Arta Graha	بنك أرتا جراها
٩٨	Banyumas	بانيوماس
99	Bangreng	بانجرنج
١	Butik	بوتيك
1.1	Blok M	بلوك أم
1.7	Bali	بالي
1.4	Bekasi	بكاسي
١٠٤	Bahrul Hayat	بحر الحيات
1.0	Bank Permata	بنك برماتا
١٠٦	Bumbu Uwang	بومبو أوانج
١٠٧	Bazar	بازار
١٠٨	Batik	باتيك
1.9	Bustaman	بوستامان
11.	Boyolali	بويولالي
111	Bibing	بيبينج
117	Babadan	بابادان
117	Blawangan	بلاوانجان
١١٤	Bank Viktoria Syari'ah	بنك فيكتوريا الشرعي
110	Bank Banten	بنك بنتن
١١٦	Bank Mandiri Syari'ah	بنك مانديري الشرعي
١١٧	Bank Mega Syari'ah	بنك ميجا الشرعي
١١٨	Bank Rakyat Indonesia Syari'ah	بنك راكيات إندونسيا الشرعي
119	Bank Bukopin Syari'ah	بنك بوكوبين الشرعي
17.	Bank Panin Syari'ah	بنك بانين الشرعي
171	Bank Mu'amalat	بنك معاملات إندونسيا
177	Bank Danamon Syari'ah	بنك دانامون الشرعي
١٢٣	Bank Permata Syari'ah	بنك برماتا الشرعي
١٢٤	Baka	بكا
170	Babakan	باباكان

١٢٦	Banjarmasin	بنجرماسين
177	Banjar	بنجر
١٢٨	Banjar Baru	بنحر باروا
179	Barito	باريتو
١٣٠	Batakan	باتاكان
171	Bromo	برومو
177	Basuki	باسوكي
١٣٣	Bakso	
١٣٤	Balekambang	باكسو باليكمبانج
100	Bali	جزيرة بالي
١٣٦	Burung	جزيرة بورونج
١٣٧	Betung	حبل بيتونج
١٣٨	Betung	حبل بيتونج
179	Balerang	جسور باليرانج
١٤٠	Batanta	جزيرة باتانتا
١٤١	Banka	جزيرة بانكا
1 £ 7	Bidadari	جزيرة بيداداري
١٤٣	Bank Century	سنتوري بنك
١٤٤	Batu Layar	شطئ باتو لايار
1 20	Belawan	شاطئ بيلاوان
١٤٦	Batu Berdaun	شاطئ باتو برداون
١٤٧	Baduwi	قبيلة بادوي

С

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Cirebon	تشيربون
۲	Ciputat	تشيبوتات
٣	Ciwujung	تشيووجونج
٤	Cirebon	تشيربون
٥	Cikuning	تشيكونينج
٦	Cipanas	تشيباناس
Υ	Cikutuk	تشيكوتوك
٨	Cingkaring	تشينكارينج
٩	Cirebon	بتشيربون

١.	Cakranegara	تشاكرانيجارا
11	Culu	تشولو
١٢	Cikarang	تشيكارانج
١٣	Cibubur	تشيبوبور
١٤	Cianjur	تشيأنجور
10	Cikini	تشيكيني
١٦	Cipinang	تشيبينانج
١٧	Cempedak	تشيمبيداك
١٨	Ciliwung	تشيليونج
19	Cireundeu	تشيريونديو
۲٠	Ciremai	تشيرماي
71	Cibulan	تشيبولان
77	Ciamis	تشياميس
77"	Cirendi	تشيريندي
7 £	Cipiti	تشيبيتي
70	Ciangsana	تشیانجسانا تشیکارانج
77	Cikarang	تشيكارانج
7 7	Carles Sayrang	تشارلس سايرانج
7.7	Cikuray	تشيكوراي
79	Cinulang	تشارلس سايرانج تشيكوراي تشينولانج تشيمانجونج
٣٠	Cimanggung	تشيمانحونج
٣١	Cibulan	تشيبولان
44	Ciremai	تشيريماي
٣٣	Ceppaga	تشيباجا
٣٤	Ciwaringin	تشيوارينجين
40	Cipete	تشيبيتيه
٣٦	Cilandak	تشيلانداك
٣٧	Cilegon	تشيليجون
۳۸	Cigading	تشيحادينج
79	Cokek	رقصة تشوكيك
٤٠	Colek	رقصة تشوليك
٤١	City Bank	سىتى بنك
٤٢	Central Park Mall	سنترال بارك مول
٤٣	City Walk	سيتي واك
٤٤	Chicago	شيكاغو
٤٥	Cianjur	شيأنجور شيساروا
٤٦	Cisarua	شيساروا

٤٧	Ciberum	شيبيروم
٤٨	Ciremai	شيراماي
٤٩	Cirebon	شيربون
٥,	Campur Sari	شامبور ساري
٥١	Carita	شاطئ تشريت
٥٢	Cikuli	شيكولي
٥٣	canting	شانتينج
0 {	Cikembar	شیکمبار
00	Citra Landa	شيترا لاندا
07	Cinta Mika	شينتا ميك
٥٧	Ciapas	شياباس
٥٨	Cokolate	شوكولاتي
09	Carlita Nabil <mark>a</mark>	شارليتا نبيلة
٦.	Cipaganti	شيباجانتي
٦١	Cambridge	كامېريدج
٦٢	Christian Ghonzales	كريستيان غونزاليس
٦٣	Casablanca	كازابلانكا
7 £	Ciberang	نحر تشيييرانج
70	Coastarina	كوستارينا
٦٦	Carrefour	كاريفور
٦٧	Circle K	سرکل کي

D

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Dua	جزيرة دوا
۲	Dirgantara	ديرجانتارا
٣	Doktor	الدكتورة
٤	Duit	دويت
٥	Danamon	دانامون
٦	Denpasar	دينباسر
٧	Dapur	دافور
٨	Depok	ديفوك
٩	Desember	ديسمبر
١.	Darmabakti	دارما باكتي

11	Deli	دیلی
١٢	Dunia Fantasi	- دنيا فانتاز <i>ي</i>
١٣	Darajat Wibowo	دراجات ويبوو
١٤	Darmin Nasution	دارمين ناسوتيون
10	d'consulate	دي قنصولات
١٦	Duflang	دوفلانج
١٧	Demak	ديماك
١٨	Debus	ديبوس
١٩	Debus Surusawan	ديبوس سوروسوان
۲.	Debus Pustaka Banten	ديبوس بوستاكا بانتن
۲۱	Dog Dog Lojor	دوج دوج لوجور
77	Donald	دونالد
74	Doraemon	دوريمون
7	Dwi Sarah Binti Maulana Ishaq	ديوي ساره بنت مولانا إسحق
70	Dewi Ruqyah	ديوي رقية
۲٦	Dewi Shofiyah	ديوي صفيه
77	Dawai	داوي
۸۲	Duku	دوكو
79	Dejan Farid	دجان فريد
٣.	Dahlan Iskan	دحلان إسكان
٣١	Deni Indrayana	ديني إندرايانا
٣٢	Doktor Prasudiyo Eko	الدكتور براسوديو إيكو
٣٣	Diponegoro	ديبونيغورو
٣٤	Dwi Fortuna Anwar	دوي فورتونا أنوار
٣٥	Danau	داناو
٣٦	Demak	ديماك
٣٧	Darwin Zahdi	داروين زاه <i>دي</i>
٣٨	Dilmi Firdaus	ديلمي فردوس
٣٩	Darma Raya	دارما رايا
٤٠	Duta Palma	دوتا بلما
٤١	Dewinata Ilyana	ديوينتا إليانا
٤٢	Doktor Kamal	دوکتور کامل
٤٣	Denpasar	دين باسر
٤٤	Deni	ديني
٤٥	Daraga Rangkuti	دراجا رانكوتي
٤٦	Deltamas	ديلتا ماس
٤٧	Dika Candra Adriyanus	ديك تشاندرا أدريانوس

٤٨	Depok	ديبوك
٤٩	Donupratubu	دونوبراتوبو
٥,	dayak	دياك
٥١	De Pade	دي بادي
٥٢	Darul Qolam	دار القلم
٥٣	Dude Herlino	دودی هارلینو
٥٤	Drama	دراما
00	Daik	جبل ديك

E

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Enzim	الإنزيم
۲	Erna Mutiara	إيرنا موتيار
٣	Erlangga	إيرلانجا
٤	El Nusa	إيل نوسا
٥	Endang Setiadi	إيندنج سيتيادي
٦	Eto Warsito	إيتو وارسيتو
٧	Erna Mutiara	إيرنا موتيارا
٨	Eka Santi	إيكا سانتي
٩	Endang Rahayu	إيندانج رهايو
١.	Edi Putra Erawadi	إيدي بوترا إيراوادي
11	Elizabet	إليزابيت
17	Endang Irzal	إيندانج إرزال
١٣	El Nino	إيل نينو
١٤	Edwin Haryo Indrawan	أدوين حاريو إندراوان
10	Elektronik Solution	إلكترونيك سولوشن

F

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Francis	الفرنسية
7	forex	فورکس
٣	Fahrenheit	فهرنميت

٤	Firman Utina	فيرمان يوتينا
٥	Filipina	الفلبين
٦	Flores	فلوريس
٧	Fahad Fajar Mustika	فهد فجر موستيكا
٨	Fisioteraphy	فيسيوتيرابي
٩	Fachry Ali	فخري علي
١.	Fera	فيرا
11	Fajar Nur Adiguna	فجر نور آديغونا
١٢	Fera	فيرا
17"	Frans Magnis Suseno	فرانس ماغنيس سويسونو
١٤	Feri	فيري
10	Faisal Bashri	فيصل بصري
١٦	Fauzi Bowo	فوزي بوو
١٧	Fauziyah	فوزية
١٨	Fera	فيرا
19	Feri Nur	فيري نور
۲.	Fadhli Zon	فضل زون
71	Fajar Hidayah	فجر الهداية
77	Fauzi Bowo	فوزي بووو
77	Flamboyan	فلامبويان
7 £	Formula	فورمولا

G

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi dalam Majalah Alo Indonesia
١	Gede Pangrango	حيدي بانجرانجو
۲	Gili Mutang	جزيرة جيلي موتنج
٣	Gili Dasami	جزيرة جيلي داسامي
٤	Gede Pangrango	جيدي بانجرانجو
٥	Gundaling	جوندالينج
٦	Galileo	جايلولو
٧	Gurami	الجورامي
٨	Gunung Leuser	حونونج ليوسير
٩	Gayo	جايو
١.	Gifar	جيفار
11	Gamping	جامبينج

17	Garut	جاروت
15	Gita Wirgawan	جيتا ويرجاوان
١٤	Galur Pacu	جالور باتشو
10	Grebek Sahur	جريبيك سحور
١٦	Gili	جزر جيلي
١٧	Gili Meno	جيلي مينو
١٨	Gili Trawang	حيلي تراوانج
19	Gili Air	جزيرة جيلي أير
۲٠	Gili Nanggu	جزيرة جيلي نانجو
71	Gapura Wetan	جافورا ويتان
77	Gresik	جريسيك
74	Gunungan	جونونغان
7 £	Gimli as-Shidd <mark>iq</mark> i	جيملي الصديقي
70	Golkar	جولكار
77	Gerindra	جريندرا
77	Gusdur	جوسدور
۲۸	Grebek Suro	جارپييك سورو
79	Gorontalo	جورونتالو
٣٠	Gorogol	جوروجول
٣١	Gramedia	جراميديا
٣٢	Gili Trawang <mark>an</mark>	جيلي تراوانغان
٣٣	Gili Meno	جيلي مينو
72	Gili Air	جيلي آير
80	Gili Nonggol	جيلي نونغول
٣٦	gili Nanggu	جيلي نانغو
٣٧	Garuda food	جارودا فود
٣٨	Gozuli Nur Bahri	جزولي نور بحر
٣٩	Giant	جاين
٤٠	Gendro	جيندرو
٤١	Gamelan	جاملان
٤٢	Gitar	حيتر
٤٣	Gatot Subroto	جاتوت سوبروتو
٤٤	Gado-Gado	جادو-جادو
٤٥	Golkar	جولكار
٤٦	Gunung Putri	جونونج بوتري
٤٧	Gambus	جامبوس
٤٨	Goangzu	جوانج زو

٤٩	Garut	جاروت
٥٠	Guntur	جونتور
٥١	Gedung Mlati	جيدونج ملاتي
٥٢	Garuda	جارودا
٥٣	Gembira Wati	جيمبيرا واتي
٥٤	Guluk-Guluk	جولوك-جولوك
00	Geni Cahyawati	جيني تشاحياواتي
٥٦	Gurami	جورامي
٥٧	Garik	جاريك
٥٨	Ganto	جانتو
09	Granda Nanggori	جراندا نانجوري
٦٠	Gunung Mas	حديقة الشاي جونونج ماس
٦١	Gunung Leuser	حديقة جونونج ليوسير الوطنية
77	Garing	دمية جارينج
٦٣	Gendang	شلال جيندانج
٦٤	Gelora Soekarno	غلورا سوكرنو
70	Garafura	غارافورا
٦٦	Gajah Mada	غاجاه مادا
٦٧	Garuda	غارودا
٦٨	Gorontalo	غورو نتالو
٦٩	Gusti Muhammad Hatta	غوستي محمد حاتا
٧٠	Gita Wirgawan	غيتا ويرجاوان
٧١	Garut	غاروت
٧٢	Gaja Mada	غاجا مادا
٧٣	Gerindra	غيريندرا
٧٤	Gendang Beleq	غيندانغ بيليق
٧٥	Gong	الغونغ
٧٦	Galah	غالاه
٧٧	Gontor	كونتور

Н

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Halimun	جبل حاليمون
۲	Hatta Rajasa	حتا راجاسا
٣	Hauraa	حوراء

٤	Haryo Sasongko	حاريو ساسونكو
٥	Haji Muhammad Jamaluddin	الحاج محمد جمال الدين
7	Hajjah Ruhun Zainuddin	الحاجه روحون زين الدين
٧	Habibi Center	حبيبي سينتر
٨	Habiburrahman Al-Sirazy	حبيب الرحمن الشيرازي
٩	Heri	هيري
١.	Hongkong	هونغكونج
11	Hormon	الهورومنات
١٢	Heru Susitiyo	هير سوسيتيو
١٣	Harendong	هاريندو نج
١٤	Hejar Manah	هيجارماناه
10	Harmonika	الهارمونيكا
١٦	Hartono Wignjowijoto	هارتونو ويجنيو ويوتو
١٧	Holiwod	هوليوود
١٨	Harbour Front	هاربور فرونت
19	Heru Lailono	هيرو ليلونو
۲.	Heru Sudrajat	هيرو سودراجات
71	Heto	هيتو
77	Hang Nadim	هانج ناديم
77	Hang Nawah	هانج نواه
7 £	Hanura	هانورا
70	Hambar Widyadi	هامبر ويديادي
77	Hidayat Nurwahid	هدایت نور واحد
77	Hasim	هاشم
۲۸	Hypermart	هابرمارت
79	Heru Mahruzar	هيرو ماحروزار
٣.	Hargito Warmo	هارجيتو وارمو
٣١	Hamenkubuwono	هامنجكوبونو
٣٢	Hermas Palas	هيرمس بالاس
٣٣	Horison	هوريزون
٣٤	Hasyim As'ari	هاشيم أشعري
٣٥	Hani Anita Susila	هاني أنيتا سوسيلا

I

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia

١	Influensa	الإنفلووينزا
۲	Inggris	الإنجليزية
٣	Indonesia	الإندونيسية
٤	Ideologi	الأيديولوجية
٥	Ikan Bakar Cianjur	إيكان باكرتشيانجور
٦	Italia	إيطاليا
٧	Iif Silapan	إإف سيلابان
٨	I Gede Fitana	إي جيدي فيتانا
٩	Incluk	إنتشلوك
١.	Itsna Jamal	إيثنا جمال
11	Indah Sirejang	إنداه سيرجانج
17	Indonesia Bersatu Jilid II	إندونسيا بيرساتو الثاني
١٣	Indritmo Suwitrato	إندريتمو سويتارتو
١٤	Inong Balee	إينونغ بالاي
10	Iskandar Muda	إسكندار مودا
١٦	Inggrid Kansil	إنجريد كانسيل
١٧	Indarung	إندارونج
١٨	Indo Maret	إندومارت
19	Indrawati	إندراواتي
۲.	Indah Daraja Ra <mark>n</mark> kuti	إنداه دراجا رانكوتي
71	Ida Hasyim	إيدا هاشم
77	Idris Sardi	إدريس ساردي
77	Imogiri	إعوجيري
7 £	Ikan Bakar Cianjur	إيكان باكاز تشيانجور
70	Irian Jaya	جزيرة إريان جايا
77	Idrus	عيدروس
77	Ikan Koi	سمك الكوي

J

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Jalaksana	جلاكسانا
۲	Jawa	جاوية
٣	Johor Baru	جوهور بارو
٤	Jogjakarta	جو <i>ك</i> جاكارتا
٥	Jakarta	جاكرتا

٦	Jagakarsa	جاغاكارسا
Υ	Jambu	جامبو
٨	Jarya	جاريا
9	Juli	جولي
١.	Junjung	جونجونج
11	Jery	جيري
17	Jambi	جامبي
١٣	Ja'far Shodiq	جعفر صادق
١٤	Jaka Samudra	جاكا سمودرا
10	Jaya Suprana	جايا سوبرانا
١٦	Jalang	جالانج
١٧	Jalang Baru	جالانج بارو
١٨	Jero Wacik	جيرو وتشيك
19	Jendral Norman Marsiano	الجنرال نورمان مارسيانو
۲.	J К	جي کا
71	Jeli	جيلي
77	Jendral Sudirman	الجنرال سوديرمان
77	Jindi	جيندي
7 £	Jalaksana	جالاكسانا
70	Jepara	جبارا
77	Jamu	جامو
77	Jakaparing	جاكابارينج
۸۲	Jalaksana	جالك سانا
79	Jeumpa	جومبا
٣٠	Jember	جيميير
٣١	Jenifer	جينيفر
77	Jaka Paring	جاكا بارينج

K

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Krakatau	برکان کراکاتو
7	Kalabat	جبل كلابات
٣	kedaton	حديقة ارض كداطون
٤	Khoirul Tanjung	حيرول تانجون
0	Kabasaran	رقصة كاباساران

٦	Kayak	زورق كاياك
٧	Kerandangan	شطئ كيراندانجان
٨	Kertosono	كيرتوسونو
٩	Kusuma Bangsa	كوسوما بانجسا
١.	Karaoke	الكاراوكي
11	Kalamata	كالإماتا
17	Kain	كاين
١٣	Komputer	الكمبيوتر
١٤	Kimia	الكيمياء
10	Kuwait	الكويت
١٦	Karbohidrat	الكربوهيدرات
١٧	Kolesterol	الكوليسترول
١٨	Kelapa Gading	كلابا حادينج
19	Karang Pandang	كارانج فاندان
۲.	Kapten	كابتين
71	Kamboja	كامبوديا
77	Keraton	كراتون
77	Kalimantan	كاليمنتان
7 £	Kanbera	كانبيرا
70	Kangguru	الكنغر
77	Kebun Raya	كيبون رايا
77	Kuningan	كونينجان
٨٢	Koko Angkasa Putra	كوكو أنكاسا بوترا
79	Karapan	الكرابان
٣٠	Katandurb	كاتاندور
٣١	Karapan Sapi	الكرابان سابي
77	Kiai Haji	الكياهي الحاج
77	Komodo	كومودو
٣٤	Kebaya	كبايا
70	Karo	كارو
٣٦	Kampung Kiling	کامبونج کیلینج
٣٧	Kumband	كومباند
٣٨	Kuala Lumpur	كوالا لومبور
٣٩	Ketambe	كيتيمبي
٤٠	Kutacane	كوتاتشايي
٤١	Keong Mas	كيتيميي كوتاتشايي كيونج ماس كوبيلاي خان
٤٢	Kubilai Khan	كوبيلاي خان

٤٣	Ketoprak	كيتوبراك
٤٤	Ketupat	كيتوبات
٤٥	Kentrul	كنترول
٤٦	Kusumayanto Kadiman	كوسمايانتو كاديمان
٤٧	Karang Pandan	كارانج باندان
٤٨	Kalbe Farma	كلبي فارما
٤٩	Kediri	کیدیري
٥.	Kartini	كارتيني
٥١	Krakatau	كراكاتاو
٥٢	Kasemen	كاسيمين
٥٣	Kalianda	كالياندا
٥٤	Kano	كانو
00	Kendeng	كيندينج
٥٦	Kanikis	كانيكيس
٥٧	Kulit	كوليت
٥٨	Kamajaya	كاماجايا
09	Kengkeng	کینجکینج
٦.	Kidul	كيدول
٦١	Kartun	كرتون
٦٢	Krayon Sincan	كرايون سنشان
٦٣	Kosobra Sapta	كوسبراسابتا
٦٤	Keraton	كيراتون
70	Kasibuhan	كاسيبوهان
٦٦	Kuwantan	كوانتان
٦٧	Kamasan	كاماسان
٦٨	Kerak	كيراك
79	Karyati	كارياتي
٧٠	Koreografi	كوريغرافيا
٧١	Kauman	كاومان
٧٢	Kirgasan	كيرجاسان
٧٣	Kudus Kulon	كودوس كولون
٧٤	Kebo Mas	كيبو ماس
٧٥	Kadilangu	كاديلانجو
٧٦	Kekah	کیکاه
٧٧	Kairo	كايرو
٧٨	Kebayoran	كبايوران
٧٩	Karyati	كارياتي

٨٠	Karimun	كاريمون
٨١	Karimata	كاريماتا
٨٢	Kiddy Land	کیدي لاند
۸۳	Kampung Indonesia	كمبونج إندونيسيا
Λ٤	Karang Bersulam	كارنج برسولام
٨٥	Kijang	كيجانج
٨٦	Karawang	كاراوانج
AY	Kiyagus Imran	كياغوس عمران
۸۸	kampung Suraya	كمبونج سورايا
٨٩	Kelapa Gading	كالابا حادينج
۹٠	Kepulauan Riau	كيبولاوان رياو
٩١	Kemang Raya	كيمانج رايا
97	Kutai	كوتاي
98	Kartanegara	كارتانيجارا
9 £	Kolektions	كوليكشون
90	Krida Wacana	كريدا واتشانا
97	Kebayoran Lama	كيبايوران لاما
97	Kertamukti	كيرتاموكتي
٩٨	Kuningan	كيرتاموكتي كونينجان
99	Kebumen	كيبومين
١	Kanjeran	كانجيران
1.1	Kinara	كينارا
1.7	Kempinski	کیمبینشکي
1.4	Kemang Raya	کیمبینشکی کیمانغ رایا
١٠٤	Kepalang Burung	كيبالا بورونج
1.0	Kiwi	کیوي
١٠٦	Kuswandi Gunawi	كوسوانتو غونادي
١.٧	Ketoprak	كيتوبراك
١٠٨	Kemang Raya	كيمانج رايا
1.9	Kung Pao	كونج باو
11.	Karamel	كاراميل
111	Koko	كوكو
117	Keong Mas	کیونج ما <i>س</i> کوتا
117	Kuta	كوتا
١١٤	Kampung Papuaran	كامبونج بابواران
110	Kendal	كندال
١١٦	Koko	کوکو

117	Kebaya Kartini	كبايا كارتيني
114	Kwitang	كويتانج
119	Kafe Dedaunan	كافيه ديداونان
17.	Kampung Toga	كامبونج توجا
171	Kuningan	كونينجان
177	Kamandungan	كاماندونجان
175	Kencono	كنتشونو
١٢٤	Kaliurang	كاليورانج
170	Keriteki	كريتيك
١٢٦	Kota Gede	كوتا جيدي
١٢٧	Kartika Yudisti	كارتيكا يوديستي
١٢٨	Kakao	كاكاو
179	Kefir	كفير
14.	Kristal	الكريستالية
171	Katamaran	كتاماران
١٣٢	Kebun Jambu	كيبون جامبو
188	Kecobong	کتشوبونج کرونج
١٣٤	Krung	كرونج
140	Kerkhoff	كيركهوف
١٣٦	Kohler	كوهلر
١٣٧	K.H Ahmad Rifa'i Arif	كياهي احمد رفاعي عارف
١٣٨	Klosi	كالوسي
189	Kangguru Papua	كنغر بابوا
١٤٠	Klibu	كليبو
1 £ 1	K.H. Mas Mansur	كياهي الحاج ماس منصور م <mark>طار</mark> كيجانج
1 £ 7	Kijang	مطار كيجانج

L

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	L G	إيل جي
۲	Linow	بحيرة لينو
٣	Leuser	حبل ليوسير
٤	Lombok	جزيرة لومبوك
٥	Lembah Anai	شلال لمباه أناي
٦	Nungsa	شاطئ نونجسا

	т ;	
Υ	Lagoi	شاطئ لاجوي
٨	Lagui	شواطئ لاغوي
٩	Lamongan	لامونغان
١.	Lubis	لوبيس
11	Laos	لاوس
17	Lenong	لينونج
18	Lampung	لامفونج
١٤	Langkat	لانجكات
١٥	Lebak	ليباك
١٦	Lampung	لامبونج
١٧	Linda Sari Agum Gumelar	ليندا ساري أجوم جوميلار
١٨	Liwidarma	ليويدامار
19	Lebak	ليباك
۲.	Lombok	لومبوك
۲۱	Lukabala	لوكابالا
77	Lembangan	ليمبانجان
74	Lani Subroto	لايي سوبروتو
7	Lamongan	لامونجان
70	Luka Jaya	لوکا جایا
۲٦	Lingga	لينجا
77	Lobam	لوبام
۸۸	Lucky Eko Wiryanto	لوتشكي إيكو ويريانتو
79	Legenda Wisata	ليجيندا ويساتا
٣.	Luwak	لواك
٣١	Lembah Anai	ليمباه أناي
77	Lokna	لوكنا
77	Lia	Ų
٣٤	Lombok	لوبوك
٣٥	Lembar	لمبار
٣٦	Linggarjati	لينجلرجاتي
٣٧	Leni Agustini	ليني أغوسطيني
٣٨	Leli	ي ي
٣9	Lotte	- لوټي
٤٠	Lukman Indra Pambudi	لقمان إندرا بامبودي
٤١	Lontong Sayur	
٤٢	Lengkuas	لونتونج سايور لينحكواس
٤٣	Lenong Betawi	لينونج بتاوي
		· C-

٤٤	Lappung	لابونج
٤٥	Linda Amalia Sari	ليندا أماليا ساري
٤٦	Lampung Mankurat	لامبونج منكورات
٤٧	Luwak	لواك
٤٨	Lereng Lesung	ليرينج ليسونج

 \mathbf{M}

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Mbah Marijan	أمباه ماريجان
۲	Mbah Sarmin	أمباه سارمين
٣	Pulau Mangga Bolong	بحيرة مانجا بولونج
٤	Moat	بحيرة موأوآت
٥	Malik Kecil	حسر الملك كتشيل
٦	Mantihaji	جزرة مانتيهاجي
٧	Manado Tua	جزرة مانادو تووا
٨	Marina	شاطئ مارينا
٩	Melur	شاطئ ميلور
١.	Maimun	قصرميمون
11	Madura	مادورا
١٢	Mojokerto	موجوكيرتو
١٣	Malang	مالانج
١٤	Maluku	مالوكو
10	Melayu	الملايو
١٦	Mega Kuningan	ميجا كونينجان
١٧	Malaysia	ماليزيا
١٨	Mandiri	مانديري
19	Myanmar	ميانمار
۲.	munich	ميونيخ
71	Motor cycle	الموتور سيكل
7 7	Mikroorganisme	ميونيخ الموتور سيكل ميكروؤرجنيسمي
77	marauke	ميروكي
7	Makasar	ماكاسار
70	Mesjid Agung	مسجد أجونج
۲٦	melborn	ميلبورن
77	Medirilia Magnifica	ميديريليا ماجنيفيكا

۲۸	Madura	مادورا
79	Marti Natalegawa	مارتي ناتاليجاوا
٣.	Medan	ميدان
٣١	Mari Elka Pangestu	ماري إلكا بانجيستو
٣٢	Malayu	مالايو
٣٣	Minang Kabau	المينانحكاباويون
٣٤	Makmun Rasyid Perkasa Alamsyah	مأمون راشد بيركاسا عالم شاه
70	Mandailing	مانديلينج
٣٦	Melayu	الميلايوي
٣٧	Markisa	ماركيسا
٣٨	Metropolitan	المتروبوليتان
٣٩	Malaria	الملاريا
٤٠	Monas	موناس
٤١	Merdeka	ميدان ميرديكا
٤٢	Marawis	مراویش
٤٣	Meulabuh	ميولابوه
٤٤	Mliyar	مليار
٤٥	Malinda Dee	ماليندا دي
٤٦	Metro Jaya	متروجايا
٤٧	Madu Pramuka	مادو براموكا
٤٨	Media Suwara	ميديا سوارا
٤٩	Mansur Pangiran	منصور باغيران
٥,	Makmun Rasyid Perkasa	مأمون راشيد بيركاسا
٥١	Mujahir	موجاهير
07	Meri Pramono	میری برامونو
٥٣	Malik Mustaram	مالك موستارام
0 ξ	Mutiara	موتيارا
00	Merak	ميراك
٥٦	Melintang	ميلينتنج
٥٧	Mesjid Sang Ciptarasa	مسجد سانج شيبتاراسا
٥٨	Mahabrata	ماهاباراتا
09	Madi Wiryana	مادي ويريانا
٦٠	Multimedia	مولتيميديا
٦١	Musi Banyu Asin	موسي بايو أسين
٦٢	Manshur Pangirang	منصور بانجيرانج مهيمن إسكندر
٦٣	Muhaimin Iskandar	مهيمن إسكندر
٦٤	Mesjid Sunan Ampel	مسجد سونان أمبل

٦٥	Mesjid Agung Demak	مسجد أجونج دماك
٦٦	Mesjid Sang Cipta Rasa	مسجد سانج تشيبتا راسا
٦٧	Mesjid Jami'Demak	مسجد الجامع ديماك
٦٨	Miyujang	ميوجانج
79	Munjuhan	مونجوحان
٧٠	Mataraman	ماترامان
٧١	Mataram	ماتارام
٧٢	Meruya	معبد مارويا
٧٣	Meru	معبد ميرو
٧٤	Mesjid Bayan Beleq	مسجد بايان بيليق
٧٥	Mentawai	مينتاواي
٧٦	Minang Kabau	مينانج كاباو
٧٧	Maqahai	مقاهي
٧٨	Matahari	ماتاهاري
٧٩	Mall Andalaz Plaza	مول أندالاز بلازا
٨٠	Minang Plaza	مينانج بلازا
۸١	M. Zainul Majdi	محمد زين الجحدي
, ,	Maulana Syaikh Zainuddin Abdul	مولانا الشيخ زين الدين عبد الحمد
۸۲	Hamid	
۸۳	Maulana Malik Ibrahim	مولانا مالك إبراهيم
٨٤	Majalengka	ماجالينجكا
٨٥	Mesjid Menara Kudus	مسجد مناره كودوس
٨٦	Muhammad Luqman	محمد لقمان
۸٧	Makasar	مكاسر
٨٨	Mangga	مانحو
٨٩	Manggis	مانغيس
٩.	Malaka	مالاكا
91	Mega Okarina	ميجا أوكارينا
97	Hang Nadim Duali	مطار هانج نديم الدولي
98	Madang Melang	مادنج ميلانج
9 £	Metro Trans	ميتزوترانس
90	Manado	مانادو
97	Maluku	مالوكو
97	Minahasa	ميناهاسا
٩٨	Mudayag	موداياج
99	Minahasa	ميناهاسا
١	Mari Ilka Pangestu	ماري الكا بانجيستو

1.1	Makasar	ماكاسار
1.7	Magetan	ماغيتان
1.7	Mahendra Siregar	ماهیندرا سیریغار
1.5	Musalyar Qosim	
1.0	Minahasa	موساليار قاسم ميناهاسا
	Muhaimin Iskandar	ميناهاسا مهيمن إسكندر
1.7	Makan Jaha	مهيمن إسمندر ماكان جاها
	Maninjau	
١٠٨	Makyan	منينجاو
1.9	Mendali	
11.	Malik Fajar	الميداليات
111		مالك فجر
117	Musang Luwak	موسانج لواك
117	Maninjau	مانينجاو
١١٤	Minang Kabau	<mark>مطار</mark> مینانج کاباو
110	Mariot	ماريوت
١١٦	Musi Cool	موسي كول
117	Mala Hayati	مالاحاياتي
114	Mardika	ماردیکا
119	Megawati Sukarn <mark>o Putri</mark>	ميجاواتي سوكارنو بوتري
١٢٠	muhammad Suharto	محمد سوهارتو
171	Muhammad Arifin Ilham	محمد عارفين إلهام
177	Mol Ciputra	مول شيبوترا
١٢٣	Mataram	ماتارام
١٢٤	Muhammad Sulaiman Hidayat	محمد سليمان هدايت
170	Mindanau	منداناو
١٢٦	Medco	ميدكو
١٢٧	Manggarai	مانغاراي
۱۲۸	Muhammad Ridha Rasyidi	محمد رضا رشيدي
179	Muhammad Yusuf	محمد يوسف
١٣٠	Menara Ajaib	منارته العجيبة
177	Muhammad Yusuf Kalla	محمد يوسوف كالا
١٣٢	Marta Tilar	مارتا تيلار
188	Miniapolis	مينيا بوليس
١٣٤	Mink Tan	منك تان
100	Masala	ماسالا
١٣٦	Mansuar	مانسوار
١٣٧	Max Ammer	مانسوار

١٣٨	Marina	مارينا
179	Muara Anky	مواراأنكي
١٤٠	Muhammad Riza Hafidz	محمد ريزا حفيظ
١٤١	Muahmmad Nuh	محمد نوح
١٤٢	Maroke	ماروكي
١٤٣	Muhammad Syarqowi	عمد شارقاوي
١٤٤	Menteng	مينتينج
1 20	Mahasain	محاسن
١٤٦	Metropolitan	المتروبولتان
١٤٧	Monas	موناس
١٤٨	Muhammad Yusuf Kalla	محمد يوسف كللا
1 £ 9	Merci	ميرسي
١٥٠	Martinata Legawa	مارتي ناتاليحاوا
101	Muhendri Mukhtar	موهیندري مختار
107	Manggarai	مانحاراي
107	Mardas Ekayu <mark>ra</mark>	مرداس إيكايورا
105	Montasik	مونتاسيك
100	Muhammad Maftuh	محمد مفتوح
١٥٦	Mari Elka Pang <mark>estu</mark>	ماري إيلكا بانجيستو
101	Musthofa Abu Bakar	مصطفی ابو بکر
101	Muhajir	مهاجر
109	Mangkudu	مانكودو
17.	Mesjid Ceng Ho	مسجد تشينج هو
١٦١	Munif Pahasuan	مونيف باهاسوان
١٦٢	Mahsonah Asnawi	محصنة أسناوي
١٦٣	Martabak Mesir	مارتاباك مصر
١٦٤	Martabak Telor	مارتاباك تلور
170	Mataram	ماتارام
١٦٦	Manguntur Takil	مانجونتور تاكيل
١٦٧	Merapi	ميرايي
١٦٨	Mantengan	مانتنجان
179	Muhammad Amin Abdullah	محمد أمين عبد الله
١٧٠	Madura	مادورا
١٧١	Muhammad Syarqowi	محمد شرقاوي
١٧٢	Muhammad Khozen Ilyas	محمد خازن إلياس
١٧٣	Muhammad Nuh	محمد نوح
١٧٤	Muhammad Syakir Sula	محمد شاكر سولا

170	Mahendra Siregar	ماهيندرا سيريجار
١٧٦	Manu' Gagak	مانوء جاجاء
١٧٧	Marlip	مارليف
١٧٨	Mol Ambasador	مول أمباسادور
1 7 9	Martapura	مارتابورا
١٨٠	Mandau	مانداو
١٨١	Melan	ميلان
١٨٢	Magelang	ماجلانج
١٨٣	Mentawai	منتاوي
١٨٤	Menteng	مينتينج
110	Muhammad Kamal Tajuddin	محمد كامل تاج الدين
١٨٦	Muhammad Maftuh Basuni	محمد مفتوح بسيوني
١٨٧	Mandailing	ماندايلينج
١٨٨	Miung	ميونج
١٨٩	Mesjid Istiqlal	مسجد الإستقلال
19.	Mahaka Group	ماهاكا جروب
191	Metro Tanah Abang	مترو تاناه أبانج
197	Malik Ali al-Haj	جسر الملك علي الحاج
197	Muria	جبل موريا

N

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Natuna	جزيرة ناتونا
۲	Nain	جزرة ناين
٣	Nusantara	حديقة الزهور نوسانتارا
٤	Nusa Dua	نوسا دوا
0	Natuna	مطار ناتونا
٦	Nokturama	نوكتوراما
٧	Nusa Tenggara	نوساتنجارا
٨	Nadia	نادية
٩	Natuna	ناتونا
١.	Nanas	ناناس
11	Nusa Tenggara	نوسا تنجارا
17	Noni Mauridi	نوني ماوردي
١٣	Nias	نیاس

١٤	Nagan Rai	ناجان راي
10	Nursanita Nasution	نورسانيتا ناسوتيون
١٦	Noni Muwardi	نويي مواردي
١٧	Nasi Goreng Kambing	ناسي غرينغ كامبينغ
١٨	Naroh	ناره
19	Nisa Fariya	نيشا فاريا
۲.	Nursi	نورسي
71	Nangro Aceh Darussalam	نانجروي أتشيه دارالسلام
77	Neorong	نيورونج
77	Nusa Tenggara	نوسا تنجارا
۲ ٤	Nusatenggara Barat	نوساتنجارا الغربية
70	Nisyan Mairah	نسیان مایراه
۲٦	Nagari Sembil <mark>an</mark>	ناغاري سيمبيلان
77	Nyai Ageng Manila	نياي أجينج مانيلا
۸۲	Nyai Roro Santang	نياي رارا سانتانج
79	Nansi Margarida	نانسي مرجاريد
٣.	Narasinga	جسر ناراسينجا
٣١	Nibah	حزرة نيباه
77	Naga	ناجا
٣٣	Nagoya	ناجويا
٣٤	Nungsa	iejsml
40	Nongsa	نونجزا
٣٦	Nasruddin umar	نصر الدين عمر
٣٧	Nagoya	ناغويا
٣٨	Nur Fathriyah	نور فطرية
٣9	Ning Nong	نينج نونج
٤٠	Nil Solomon	نيل سولومون
٤١	Noni	نويي
٤٢	Ngamplang	نجامبلانج
٤٣	Nadiya Nur Wardani	نادية نور الوارداني
٤٤	Nini Karim	نيني كريم
٤٥	Nggong	جونج

o

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia

١	OKO	أوكو
۲	Ondel-Ondel	أونديل أونديل
٣	Oktafianu Bahruddin	أكتافيانو بحر الدين
٤	Obama	أوباما
٥	Orkestra	أوركسترا
٦	Okke Hatta Rajasa	أوك حتا راجاسا
Υ	Oasis	أواسيس
٨	Onidu Nuryanti	وونيدو نوريانتي

P

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Panorama	بانوراما
۲	Purabaya	بورابايا
٣	Purwokerto	بوروكيرتو
٤	Paramadina	بارامادينا
0	Papua	بابوا
٦	Piano	البيانو
٧	Pesantren	بسانترين
٨	Pekalogan	بيكالونجان
٩	Pertamina	البرتامينا
١.	Pangandaran	بانجنداران
11	Padang	بادانج
١٢	Ptotein	البروتين
١٣	Parahyangan	باراهيانجان
١٤	Puncak	ببونشاك
10	Pepaya	بابايا
١٦	Polonia	بولونيا
١٧	Pinang	بينانج
١٨	Perak	بيراك
19	Parapat	بارابات
۲.	Pangururan	بانجوروران
71	Pematang Siantar	بيماتنج سيانتار
77	Palubu	بالوبو
77	Patrialis Akbar	باترياليس أكبر
7 £	Pandigalang	بانديجالإنج

۲٦ Pancasila البنتشاسيلا ۲۷ Peter Van Rogi ييتر فان رووجي ۲۸ Panjang بانجانج ۲۹ Padalangan بادالانجان ۳۰ Panimbal بانيمبال ۳۱ Plaza Damar بالزا دامار النام بالزاد امار Paccomynance	
۲۸ Panjang بانجانج ۲۹ Padalangan بادالانجان ۳۰ Panimbal بانیمبال ۳۱ Plaza Damar بالزا دامار	
۲۹ Padalangan بادالانجان ۳۰ Panimbal بانیمبال ۳۱ Plaza Damar بالزا دامار	
 ۳۰ Panimbal بانیمبال ۳۱ Plaza Damar بالازا دامار 	
۳۱ Plaza Damar بالازا دامار	
Роземуния	
Pagaruyung باغارويونج	
Pancur بانتشور	
۳٤ Paningkiran بانينجكيران	
ro Paciran باتشيران	
Panangsang بانانجسانج	
عرابوا ساتماتا Prabu Satmata	
۳۸ Pangirang Tuban	
۳۹ Pajajaran باجاجاران	
في السهير Paduka Maharaja Sahir بادوكا مهاراجا السهير	
دا Prabu Siliwangi	
Pancor بانتشور	
بيلابخي Pelangi	
بانجليما بوليم Panglima Polim	
باسير بوتيه Pasir Putih	
اسير بانجانج Pasir Panjang	
ev Pompong Pompong	
برینتیس Perintis	
بولاآنج مانجوندو Pulang Mangundu	
o، Patuka باتوكا	
ورکاس Perkas	
or Painan باينان	
٥٣ Pariaman ناريامان	
ودي Pidi بيدي	
oo Penyengat بينينجات	
ەم Pramadya Wisnu برامدیا ویسنو	
ov Putra Jaya بوترا جايا	
م Ponorogo	
٥٩ Puncak	
ا Pangandaran بانجانداران	
٦١ Pusuk	

٦٢	Ponggoro	بونغورو
٦٣	Padapau	بدافاو
٦٤	Pal Indonesia	بال أندونيسيا
٦٥	Pal Merah	بال میراه
٦٦	Pasar Minggu	باسار مينغو
٦٧	Pastari Panji Endar	باستاري بانجي إندار
٦٨	Polonia	بولونيا
79	Pisangan	بيسانجان
٧٠	Pamulang	بامولانغ
٧١	Pulo Mas	بولو ماس
٧٢	Pangandaran	بانغانداران
٧٣	Payakumbuh	باياكومبوه
٧٤	Plaza Indonesia	بلاز إندونيسيا
٧٥	Purang Riya <mark>di</mark>	بورانج ريادي
٧٦	Patroli	بترولي
٧٧	Pranduwan	برندوان
٧٨	Pariyangan	باريانجان
٧٩	Padawang	باداوانج
٨٠	Banyumas	بانيوماس
۸١	Parungan	بارونجان
٨٢	Pasar Raya Grande	باسر رايا جراندي
۸۳	Plaza Indonesia	بلازا إندونيسيا
Λ£	Putri Duyung	بوتري دويونج
٨٥	Pasifik	باسيفيك
٨٦	Palu	بالو
۸Y	Pandaan	بانداءان
٨٨	Padang	بادانج
٨٩	Pop	بوب
٩.	Progonolo	بروجونولو
٩١	Prabayaksa	برابا يكسا
9.7	Prambanan	برامبانان
98	Palitong Maha Sambu	باليتونج ماها سامبو
9 £	Parangtritis	بارانج تريتيس
90	Prangkusumo	بارانج كوسومو
97	Pesantren An-Nuqoyah	بيسانترين النقية
97	Petak Ranggung	بيتاء رانجحونج
9.1	Pulung Wahyu Nugroho	بیتاء رانجحونج بولونج وحي نوجروهو

99	Palangkaraya	بالانكارايا
١	Pasar Gintung	باسر جينتونج
1.1	Paz Armand	باز أرماند
1.7	Pusuk Buhit	حبل بوسوك بوهيت
١٠٣	Punguran Besar	جزيرة بونجوران بيسار
١٠٤	Penaah	جزرة بيناءه
1.0	Penyengat	جزرة بينينجات
١٠٦	Parilang	حسر باريلانج
١.٧	Pramuka	جزيرة براموكا
١٠٨	Panggang	جزيرة بانجحانج
1.9	Pisang Kecil	حزيرة بيسانج صغيرة
11.	Palembang	فالمبنج
111	Pondok Gede	فندق جيدي
117	Pondok Losari Beach	فندق لوساري بيتش
117	Pondok Kuwaliti	فندق كواليتي
١١٤	Pondok Arya Duta	فندق اريادوتا
110	Pondok Eston	فندق أستون
١١٦	Pondok Kinari	فندق كيناري

Q

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Qubis	جبل قبيس
7	Qomaruddin Hidayat	قمر الدين هدايت
٣	Quraisy Sihab	قریش سهاب
٤	Queensland	كوينزلاند

R

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Rinca	جزيرة رينتشا
۲	Ranai	جبل راناي
٣	Riau	جزر رياو
٤	Rambut	حزيرة رامبوت

٥	Rinjani	حديقة جبل رينجاني الوطني
٦	Rupiah	الروبية
٧	Rindu Alam	ريندو عالم
٨	Ragunan	راجونان
٩	Ranah Minang	راناه مينانج
١.	Rosinto	روسينتو
11	Rambutan	رامبوتان
١٢	Ratib Duwik	راتیب دویك
١٣	Ratib Dung	راتیب دونج
١٤	Rolita Anggraini	روليتا انجرايني
10	Rembang	رمبانج
١٦	Raden Joyo Adi Ningrat	رادين جويو أدي نينجرات
١٧	Raden Intan	رادين إنتان
١٨	Rahayu	راهايو
19	Raden Intan	رادين إنتان
۲.	Ramayana	رامايانا
71	Riyau	رياو
77	Rendang	ريندانج
77	Raidi Hasymi	رايدي هاشمي
۲ ٤	Rumah Gadang	روماه غادنج
70	Raden Rahmat	رادين رحمت
۲٦	Raden Makhdum Ibrahim	رادين مخدوم إبراهيم
77	Raden Qosim	رادین قاسم رادین فتح
۸۲	Raden Fatah	رادين فتح
79	Raden Paku	رادين باكو
٣.	Raden Ainul Yaqin	رادين عين اليقين
٣١	Raden Said	رادين سعيد
٣٢	Raden Suhur	رادين سحور
٣٣	Raden Abdurrahman	رادين عبد الرحمان
٣٤	Raden Umar Said	رادين عمر سعيد
٣٥	Rambutan	الرامبوتان
٣٦	Rembang	رمبانج
٣٧	Rusman Haryawan	روسمان هرياوان
٣٨	Rohimah Abdurrohim	رحيمة عبد الرحيم
٣٩	Reog	ريوج
٤٠	Rinjani	رنحاني
٤١	Rawamangun	راوا مانغون

٤٢	Raden Hasan	رادين حسن
٤٣	Razi Munir	رازي مونير
٤٤	Ranti	رانتي
٤٥	Rogan Kasmiri	روغان كاسميري
٤٦	Raja Empat Papua	راجا أمبات بابوا
٤٧	Rampak Gendang	رامباك حندانغ
٤٨	Ronggeng	رونجينج
٤٩	Rembang	رمبانج
٥,	Rumah Gadang	روماه جادانج
٥١	Rupiah	روبية
٥٢	Rempang Lempuyang	رمفانج ليمفويانج
٥٣	Robbani	ربايي
0 £	Rokay Pekat <mark>an</mark>	راكاي بيكاتان
00	Raden Fatah	رادين فاتح
٥٦	Rencong	رينشونج
٥٧	Robusta	روبوستا
٥٨	Republika	ريبوبليكا
09	Raya Condet	رايا تشونديت
٦.	Ranai	شاطئ راناي
٦١	Rijisan	شلال ريجيسان
٦٢	Rock N' Roll	معهد روك إند رول
٦٣	Rembukan dan Paribi	منطقة ريمبوكان وبارببي

S

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Studio	الإستوديو
۲	Semen Padang	اسمنت بادانج
٣	Semen Gersik	اسمنت جرسيك
٤	Sibayak	بركان سيباياك
o	Sinabung	بر کان سینابونج
٦	Siger	برج سيجر
Υ	Gunung merapi segara anak	بركانية سيجارا أناك
٨	Siboko	جزيرة سبوكو
٩	Sumbawa	جزيرة سومباوا
١.	Siti Nurbaya	حسر سيتي نوربايا

11	Singgalang	حبل سينحالانج
17	Sangihi dan Talawud	جزر سانجيهي و تالاوود
18	Siladen	جزرة سيلادين
١٤	Simak Daun	جزيرة سيمك داون
10	Sangiang	جزيرة سانجيانج
١٦	Semangka	خليج سيمانكا
١٧	Saman	رقصة سامان
١٨	Saman Syudati	<mark>رقصة</mark> سامان سيوداتي
19	Sembah	رقصة سيمباه
۲.	Sura	سورا
71	Surabaya	سورابايا
77	Siduarjo	سيدوارجو
74	Suramadu	سورامادو
7 £	Semarang	سيمارانج
70	Stail	ستايل
77	Sia Sia	سيا سيا
77	Sumatra	سومطرة
۸۲	Samudera	سمودرة
79	Stamford	ستامفورد
٣٠	Singapura	سنغافورة
٣١	Surya	سوريا
77	Susilo	سوسيلو
44	Sentral	سينترال
٣٤	Solo	mele
٣٥	Sulawesi	سولاويسي
٣٦	Seram	سيرام
٣٧	subtronik	سوبترونيك
٣٨	sunda	سوندا
٣٩	Slamet Rianto	سلاميت ريانتو
٤٠	Surya Dharma 'Ali	سوريادارما علي
٤١	Sabang	سابانج
٤٢	Soekarno	سوزوكي
٤٣	Sulawesi	سولاويسي
٤٤	Samarinda	سماريندا
٤٥	Sidomba	سيدومبا
٤٦	Sabudi	سابودي
٤٧	Sumenep	سومينيب

٤٨	Saronen	سارونين
٤٩	Season City	سيزون سيتي
٥,	Sukarno-Hatta	سوكرنو حاتا
٥١	salmon	السلمون
٥٢	Samosir	ساموسير
٥٣	Sumatera	سومطرة
0 2	Singapura	سنغافورة
00	Simalungun	سيمالونجون
٥٦	Simanindo	سيمانيندو
٥٧	Sidauruk	سيداوروك
٥٨	Sigalegale	سيجاليجالي
09	Silangit	سيلانجيت
٦.	Sumarno	سومارنو
٦١	Suharto	سوهارتو
٦٢	Sudarsono	سودارسونو
٦٣	Sriwijaya	سري ويجايا
٦٤	Simaratonga	سماراتونجا
70	Singasari	سينجاساري
٦٦	Setu Babakan	سيتو باباكان
٦٧	Sreng Seng Sawah	سرينج سينج ساواه
٦٨	Sudiyartomo	سوديارتومو
79	Susilo	سوسيلو
٧٠	Sulaiman Budi Sunarto	سليمان بودي سونارتو
٧١	Sri mulyani	سري مولياني
٧٢	Sugeng	سوجينج
٧٣	Suhargono	سوهارجونو
٧٤	Senayan	سينايان
٧٥	Sri Rahayu Purwatiningsih	سري راهايو بورواتي نيغسيه
٧٦	Sisingamangaraja	سيسينجامنجاراجا
٧٧	Serdang	سيردانج
٧٨	Siramik	السيراميك
٧٩	Surya	سوريا
٨٠	Sawah Lumpur	ساواه لومبور
۸١	Serang	سيرانج
٨٢	Sahruddin	سهرالدين
۸۳	Sunan Ampel	سونان أمبيل
٨٤	Suku Badawi Dalam	سوكو بادوي دالام

	C: 1	
٨٥	Sinden	بسيندين
٨٦	Serang	سيرانج
۸٧	Sultan Agung Tirtayasa	سلطان أجونج تيرتاياسا
٨٨	Sukabumi	سوكابومي
٨٩	Sain Sia	ساين سيا
٩٠	Sri Gunung	سري جونونج
91	Sungai lilin	سونجاي ليلين
9.7	Suryo Bambang Sulisto	سوريو بامبانج سوليستو
98	Sunan Ampel	سونان أمبل
9 £	Sunan Kalijaga	سونان كاليجاغا
90	Salatiga	سالاتيجا
97	Singgigi	سينجينجي
9.7	Selaparang	سيلابارانج
9.۸	Sekarbela	سيكاربيلا
99	Sasak	ساساك
١	Segara Anak	سيجارا أناك
1.1	Sinanggile	سينانجيلي
1.7	Siti Nurbaya	سيتي نوربايا
1.7	Solok	سولوك
١٠٤	Suralaya	سورالايا
1.0	Sugiharto	سوجيهارتو
١٠٦	Sunan Gresik	سونان جريسيك
١٠٧	Sunan Ampel	سونان امبيل
١٠٨	Sunan Bonang	سونان بونانج
1.9	Sunan Drajat	سونان دراجات
11.	Sunan Kudus	سونان كودوس
111	Sunan Nggudung	سونان نجودونج
117	Sunan Prawutu	سونان براووتو
117	Sunan Giri	سونان جيري
١١٤	Sultan Abdul Faqiyah	سلطان عبد الفقيه
110	Sunan Kalijaga	سونان كاليجاغا
١١٦	Sunan Muria	سونان موريا
117	Sunan Gunung Jati	سونان جونونج جاتي
114	Subang Larang	سوبانج لارانج
119	Surya Dharma Ali	سوريا دارما علي
17.	Salak	سالاك
171	Sri Ilham Lubis	سري إلهام لوبيس

177	Syarbini	شربيغى
175	Singkit	شربيني سينكيب
١٢٤	Sinayang	سينايانج
170	Stulang Laut	ستولانج لاوت
777	Sekupang	سكوبانج
177	Surakarta	سوراكارتا
۸۲۸	Singaraja	سينجاراجا
179	Sabta Nirwanda	سباتا نيرواندا
18.	Suharna Supranata	سوهارنا سوبراناتا
1771	Sri Mulyani	سري مولياني
177	Sei Mangke	ساي مانكي
188	Sairul	سايرول
185	Suwiko Wardojo	سويكو واردوجو
100	Singkil	سينجكيل
177	Sultan Hasanuddin	السلطان حسن الدين
187	Sriwijaya	سري ويجايا
١٣٨	Sukarjo Wiryo Pranoto	سوكارجو ويريو برانوتو
189	Sangkot Marzuki	سانكوت مارزوقي
١٤٠	Sisono	سيسونو
١٤١	Sagogiyo	ساجوغيو
1 £ 7	Suwikarja sumadikarta	سويكرجا سوماديكرتا
128	Sagogiyo	ساجوغيو
١٤٤	Sebong	سيبونج
120	Singkarak	سينكاراك
157	Solok	سولوك
١٤٧	Situ gintung	سيتو جينتونج سيتي فجرية
١٤٨	Siti Fajriyah	سيتي فجرية
1 £ 9	Solo	سولو
١٥٠	Samarinda	ساماريندا
101	Suka Mulya	سوكاموليا
107	Sukabumi	سوكابومي
107	Sudirman	سوديرمان
102	Sabang	سابانج
100	Super Blok	سوير بلوك
107	Siram	سيرام
107	Sudomo	سودومو
١٥٨	Sadar	سادار

109	Singgigi	سينجيجي
17.	Losari	- ساطئ لوساري
171	Studio	ستوديو
177	Suswono	سوسوو نو
175	Sugiharto	سوجيهارتو
178	Senen	سنين
170	Sukarno-Hatta	سوكارنو – حتا
177	Sidomba	سيدومبا
١٦٧	Sultan Badaruddin	السلطان محمود بدر الدين
١٦٨	Susilo Bambang Yudhoyono	سوسيلو بامبانغ يودويونو
179	Songket	سونكيت
۱۷۰	Sasak	ساساك
١٧١	Sorong	سورونج
177	Sufyan Sauri Irs <mark>yadi</mark>	سفيان ثوري إرشادي
١٧٣	Supermarket	سوبر مارکت
١٧٤	Sumenep	سومنب
170	salmi	سلمي
١٧٦	Said Aqil Siraj	
١٧٧	Sate Padang	سید عقیل سراج ساتی بادانج
١٧٨	Songket Palembang	سونكيت بالمبنج
179	Sanur	سانور
١٨٠	Suwardi	سواردي
١٨١	Surya Fakhrizal	سوريا فخريزال
١٨٢	Sugiarto	سوجيارتو
١٨٣	Sentul	سينتول
١٨٤	Sukarno Hatta	سوكرنو - حتا
١٨٥	Suryanto	سوريانتو
١٨٦	Sam Bokong	سام بوكونج
١٨٧	Siti Hartati Murdaya	سيتي هارتاتي موردايا
١٨٨	Simfoni	سيمفوني
١٨٩	Sarinah	سارينا
١٩.	sederhana	سيديرهانا
191	Sate Padang	ساتيه بادانج
197	Sekarbela	سیکاربیلا
198	Sumedang	سوميدانغ
198	Sindulang	سيندولانج سيدومبا
190	Sidomba	سيدومبا

197	Siti Hinggil	سيتي هينجيل
197	Selo	سيلو
۱۹۸	Sanjaya	سانجايا
199	Silok	سيلوك
۲	Surya Darma Ali	سريا دارما علي
۲٠١	Sunan Kalijaga	سونان كاليجاغا
7.7	Surya Darma Ali	سواردي سومانتري
7.7	Sidrap	سيدراب
۲۰٤	Sidenreng Rappang	سيدنرينج ربانج
7.0	Semarang	سمارانج
۲٠٦	Setiabudi	سيتيابودى
۲.٧	Satrio	ساتريو
۲۰۸	Sriyansyah	سريانشاه
۲٠٩	Sasirangan	ساسيرانجان
۲۱.	Sultan Iskandar Muda	سلطان إسكاندار مودا
711	Sabang	سابانج
717	Sri Rahayuni	سري راهايوني
717	Supriadi	سوبريادي
715	Saifuddin	سيف الدين
710	Sinemart	سينما آرت
717	Semanggi	سيمانجي
717	Sikulikap	شلال سيكوليكاف
717	Sipiso-piso	شلال سيبيسو بيسو
719	Siputra	شيبوترا
۲۲.	Senggigi	شطئ سينجيجي
771	Syaikh Khotib Sambusi	الشيخ الخطيب السامبسي
777	Syaikh Ahmad Khotib	الشيخ أحمد الخطيب
777	Syaikh Syamsuddin	الشيخ شمس الدين
377	Syaikh Abdul Qodir Jailani	الشيخ عبد القادر الجيلاني
770	Syaikh Pajang	شيخ باحانج
777	Syaikh Maghribi	شيخ مغربي
777	Syarifuddin	شريف الدين
777	Syaikh Malaya	شيخ مالايا
779	Syaikh Jamaluddin Akbar Gujarat	الشيخ جمل الدين أكبر غوجارات
77.	Syarif Hidayatullah Bin Nurul Alam	شريف هداية الله بن نور العالم
777	Sibagul	شاطئ سباجول
777	Salahang	شاطئ خليج سلاحنج

744	Sitinggar	شاطئ ستينجار
777	Syarif Cicip Sutarjo	شريف شيشيف سوتارجو
770	Syafi'i	شافعي
777	Syaikh Bakar	شيخ بكر
777	Syarbini	شاربيني
777	Sharp	شارب
739	Sangrila	شانجريلا
7 2 .	Saina	شاينا
V4.	Syaikh Muhammad Arsyad Al-	الشيخ محمد أرشد البنجاري
7 5 1	Banjari	
7 £ 7	Syarbini Plaza	شربيني بلازا
754	sukuk	صكوك
7 £ £	Saprina	صبرينا
7 2 0	Sitokok	جزرة سيتوكوك
7 £ 7	Sultan Zainal Abidin	حسر السلطان زين العابدين
7 5 7	Sribu	سريبو

Т

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Tunduk	بحيرة توندوك
۲	Tambak	تامبك
٣	Toxidemi	توكسيديمي
٤	Ternate	ترناتي
٥	Tidore	تيدوري
٦	Tolire	توليري
Υ	Toboloto	توبولوتو
٨	Tanah Abang	تاناه أبانج
٩	Teknologi	التكنولوجيا
١.	Tiffani Mutiara	تيفايي موتيارا
11	Teknologi	التكنولوجيا
17	Taiwan	تايوان
18	Tramex	ترامکس
١٤	Titanium	التيتانيوم
10	Thailand	تايلاند
١٦	Timor Leste	تيمور ليستي

١٧	Toje Goreng	توجي جورينج
١٨	Taman Safari Indonesia	تامان سافاري إندونيسيا
19	Tasikmalaya	تاسيكمالايا
۲.	Tanjung Priuk	تانجونح بريوك
71	Toba	توبا
77	Tapanuli	تابانولي
77	Titi Jantung	تيتي حانتونج
7	Taksi	التاكسي
70	Tanah Abang Blok B	تاناه أبانج بلوك ب
77	Tano Batak	تانو باتاك
77	Tuk-tuk	توك - توك
۲۸	Tordon	توردون
۲٩	Tanah merah	تاناه ميراح
٣.	Taman Impian Jaya Ancol	تامان إمبيان جاما أنشول
٣١	Taman Mini Indonesia Indah	تامان ميني إندونسيا إنداه
٣٢	Terapi	تيرابي
٣٣	Terapi	تيرابي
٣٤	Tambang Ayam	تامبانج أيام
٣٥	Tapir	تابير
٣٦	Tangamus	تانجاموس
٣٧	Tan Syukik	تان سيوكيك
٣٨	Tangerang	تانجيرانج
٣٩	Tom	توم
٤٠	Tetabuhan	تيتابوحان
٤١	Taliwang	تاليوانج
٤٢	Teluk Bayur	تلوك بايور
٤٣	Tasikmalaya	تاسيكمالايا
٤٤	Tuan Guru Pajang	توان جورو باجانج
٤٥	Tuban	توبان
٤٦	Tumenggung	تومينحونج
٤٧	Takigawa	تومينحونج تاكيجاوا تانجونج بينانج
٤٨	Tanjung Pinang	تانجونج بينانج
٤٩	Tuanku	توانكو
٥,	Tomini	توميني
٥١	Tinor	تينور
٥٢	Tari Kabasaran	تاري كاباساران
٥٣	Tambolo	تومبولو

٥٤	Tanjung Lesung	تانجونج ليسونج
00	Tiratir	تيرأتير
٥٦	Tabot	تابوت
٥٧	Tabuik	تابيوك
٥٨	Ternate	تيرناتي
09	Tidore	تيدوري
٦.	Tefaron	تيفارون
٦١	Tanjung Prakit Trikora	تانجونج براكيت وتريكورا
77	Tanjung Yoban	تانجونج يوبان
٦٣	Teri	تري
٦٤	Toba	توبا
70	Tata	טט
٦٦	Taman Mini	تامان ميني
٦٧	Tarumanakara	تاروماناكارا
٦٨	Tri Sakti	تري ساكتي
79	Trans	ترانس
٧٠	Tifatul Sembiring	تيفاتول سمبيرينغ
٧١	Tangerang	تانحرانج
٧٢	Tasikmalaya	تاسيك مالايا
٧٣	Tanjung Priok	تانجونج بريوك
٧٤	Tanjung Mas	تانجونج ماس
٧٥	Tamrin	تامرين
٧٦	Tiansa Surbakti	تيانسا سورباكتي
٧٧	Tomas Rafles	توماس رافليس
٧٨	Tionghowa	تيونجهوا
٧٩	Tenun Songket	تينون سونكيت
٨٠	Tuti Alawiyah	توتي علوية
٨١	Tanah datar	تاناه داتار
٨٢	Tambak Siring	تامبام سيرينج
۸۳	Toni Sumartono	توني سومارتونو
٨٤	Tangerang	تابخرنج
٨٥	Tri Sutrisno	تري سوتريسنو
٨٦	Taman Impian Jaya Ancol	تامان إمبيان جايا أنتشول
٨٧	Tapanan	זווטט
٨٨	Tanah Lot	تاناه لوت
٨٩	Tanjung Penu	تانجونج بينوا
9.	Taufiq Ismail	توفيق إسماعيل

91	Tangerang	تانحرانج
9.7	Turbo Swing	توربو سوينج
98	Tanah Abang	تاناه أبانج
9 £	Tuti Alawiyah	توتي علوية
90	Tamrin City	تامرين سيتي
97	Tarogong	تاروجونج
97	Taman Sari	تامان ساري
٩٨	Tragomas	تراجوماس
99	Tanah Laut	تاناه لاوت
١	Tsunami	تسونامي
1.1	Taman Sari	تامن ساري
1.7	Tarsius	تارسيوس
1.7	Taufiq Ismail	توفيق إسماعيل
١٠٤	Tirtayasa	تيرتاياسا
1.0	Tonton	جزرة تونتون
١٠٦	Talaut	جزر تالاود
١٠٧	Telaga	تلاغا
١٠٨	Tanjung Lesung	شاطئ تانجونج ليسونج
1.9	Tanjung Prakit	شاطئ تانجونج براكيت
11.	Trikora	شاطئ تريكورا
111	Tanjung	شاطئ تنجونج
117	Tinoor	شلال تينوأور
117	Torenia	طورينيا
١١٤	Toni Prastiantono	طويي براستيانتونو
110	Tionor	قرية تيونور
١١٦	Tomohon	مدينة توموهون
117	Tuanku Tambusai	جسر توانكو تامبوساي

U

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	usowilangon	أوسوويلانغون
۲	Uruguai	أوروغوي
٣	Ubruk	أوبروك
٤	Ujung Pandang	أوجونج باندانج
٥	Utomo	أوتومو

٦	Ubut	أوبوت
٧	Umang	جزيرة أومانج
٨	Ujung Kulon	حديقة أوجونج كولون
٩	Umar Lubis	عمر لوبيس

V

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Video	الفيديو
۲	Vitamin	الفيتامينات
٣	Vietnam	فيتنام
٤	Vitamin	فيتامين

W

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi dalam <mark>M</mark> ajalah Alo Indonesia
١	Waigeo	جزيرة وايجيو
۲	Pulau We	جزيرة ويه
٣	Way Kambas	حديقة واي كامباس
٤	Waru	وارو
٥	Wisata Hati	ويستا هاتي
٦	Western Union	وسترن يونيون
٧	Wild Wild West	وايلد وايلد ويست
٨	Wahid Hasyim	وحيد هاشيم
٩	Waterboom	واتر بوم
١.	Wayang	وايانج
11	Wali Songo	والي سونجو
١٢	Warung Gembaran	وارونج جيمباران
١٣	Wardana	واردانا
١٤	Warani	واراني
١٥	Wardiman Dgu Nigoro	وارديمان دجو نيجورو
١٦	Widya Thoriq Habibi	ويديا طريق حبيبي
١٧	Wakatubi	واكاتويي
١٨	Watampuni	واتامبوني

19	Wali Songo	والي سونجو
۲.	Witono	ويتونو
71	Wardah 'Asriyah	وردة عصرية
7.7	Wayang	الوايانج
77	Wasior	واسيور
7 £	Wira Bambang	ويري بامبانج
70	Wardani	وارداني
77	Wong Kopi Bandung	وونج كوبي باندونج

X

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi dalam Majalah Alo Indonesia
١	forex	فورکس
۲	Toxidemi	توكسيديمي

Y

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi dalam Majalah Alo Indonesia
١	Yogyakarta	جوكجاكرتا
۲	Yogyakarta	يوجياكرتا
٣	Yusufi	اليوسوفي
٤	Yunan Helmi Nasution	يونان حلمي ناسوتيون
٥	Yayu	يايو
٦	Yoyo Yusroh	يويو يسرى
٧	Yon Haryadi	يون هاريادي
٨	Yowikarga sumadibkarta	يويكارغا سومادبكرتا
٩	Yogyakarata	يوغياكرتا
١.	Yusuf Mansur	يوسسف منصور
11	Yosi Rizal	يوسي ريزال

NO	Kata/Istilah Indonesia	Kata/Istilah yang Mengalami Arabisasi
		dalam Majalah Alo Indonesia
١	Zulkifli Hasan	ذوالكفل حسن
۲	Zamrud	زمرد
٣	Zamzami	زمزمي
٤	Zing hi	زينج هي
٥	Zainab Yusuf Asyari	زينب بوسف أشعاري



ترجمة الباحث

Nama : Syaifullah

Tempat Tanggal Lahir : Ampang Gadang, 20 Okotber 1989

Agama : Islam

Email : syaifullahagd@yahoo.co.id

Orang Tua :

a. Bapak : Zubir

Pekerjaan : Wiraswasta

b. Ibu : Warna

Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Riwayat Pendidikan Formal:

1. SDN 15 N Ampang Gadang/Sumatera Barat, 2002.

- 2. MTs Daarul Muttaqien Tangerang, 2005.
- 3. MAN Lubuk Sikaping, 2008.
- 4. Kuliah Strata Satu (S-1) Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun 2008 hingga sekarang.

Pengalaman Organisasi:

- 1. Kabid PSDK Pimpinan Komisariat IMM Fakultas Adab dan Ilmu Budaya periode 2010-2011.
- 2. Ketum Pimpinan Komisariat IMM Adab dan Ilmu Budaya periode 2011-2012.
- 3. Kabid Dakwah Pimpinan Cabang IMM Kabupaten Sleman periode 2012-2013.